



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 25. 3. 2013
COM(2013) 151 final

2013/0081 (COD)

Návrh

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

**o podmienkach vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín na účely
výskumu, štúdia, výmen žiakov, plateného a neplateného odborného vzdelávania,
dobrovoľníckej služby a činnosti aupair**

[PREPRACOVANÉ ZNENIE]

{SWD(2013) 77 final}

{SWD(2013) 78 final}

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1) KONTEXT NÁVRHU

• Dôvody a ciele návrhu

Článkom 79 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) sa Únia poveruje úlohou tvoriť spoločnú prisťahovaleckú politiku s cieľom zabezpečiť účinné riadenie migračných tokov a spravodlivé zaobchádzanie so štátnymi príslušníkmi tretích krajín, ktorí sa oprávnené zdržiavajú v členských štátoch. Súčasný návrh je reakciou na tento mandát a jeho cieľom je prispieť k vykonávaniu stratégie Európa 2020.

Zo správ o vykonávaní¹ smernice 2005/71/ES z 12. októbra 2005 o osobitnom postupe prijímania štátnych príslušníkov tretích krajín na účely vedeckého výskumu² a smernice z 13. decembra 2004 o podmienkach prijatia štátnych príslušníkov tretích krajín na účely štúdia, výmen žiakov, neplateného odborného vzdelávania alebo dobrovoľnej služby³ vyplynulo niekoľko slabých stránok týchto nástrojov. Tieto nedostatky sa týkajú takých kľúčových otázok, ako sú postupy prijímania vrátane víz, práva (vrátane aspektov mobility) a procesné záruky. Súčasné pravidlá nie sú dostatočne jasné ani záväzné, nie sú vždy v súlade s existujúcimi programami financovania EÚ a niekedy nedokážu riešiť praktické problémy, s ktorými sa stretáva žiadateľ. Vzhľadom na tieto problémy je otázne, či sa vždy spravodlivo zaobchádza so štátnymi príslušníkmi tretích krajín v rámci existujúcich nástrojov.

V smernici 2004/114/ES týkajúcej sa študentov sa stanovujú povinné pravidlá prijímania študentov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín, pričom členské štáty majú možnosť uplatňovať smernicu na žiakov, dobrovoľníkov a neplatených stážistov. V smernici 2005/71/ES týkajúcej sa výskumných pracovníkov sa stanovuje zrýchlený postup prijímania výskumných pracovníkov z tretích krajín, ktorí uzavreli dohodu o hostovaní s výskumnou organizáciou schválenou členským štátom.

Súčasná pravidlá je potrebné zlepšiť aj z toho dôvodu, že okolnosti a politický kontext sa od prijatia smerníc výrazne zmenili. V kontexte stratégie Európa 2020 a vzhľadom na potrebu zabezpečiť inteligentný, udržateľný a inkluzívny rast ľudský kapitál predstavuje jeden z kľúčových prínosov v Európe. Prisťahovalectvo z krajín mimo Únie je zdrojom vysoko kvalifikovaných osôb, pričom najmä študenti a výskumní pracovníci, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín, patria do skupín, o ktoré je veľký záujem. K dôležitým prvkom vonkajšej politiky Únie, najmä vo vzťahu ku krajinám v rámci európskej susedskej politiky alebo ku strategickým partnerom Únie patrí posilnenie kontaktov medzi ľuďmi, ako aj mobility.

Cieľom súčasného návrhu je zlepšiť ustanovenia týkajúce sa výskumných pracovníkov, študentov, žiakov, neplatených stážistov a dobrovoľníkov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín, a uplatňovať spoločné ustanovenia na dve nové skupiny štátnych príslušníkov tretích krajín: platených stážistov a aupairov. Návrh má formu smernice, ktorou sa menia a prepracúvajú smernice 2004/114/ES a 2005/71/ES. Jej cieľom je podporiť sociálne, kultúrne a hospodárske vzťahy medzi EÚ a tretími krajinami, posilniť presun zručností a know-how, podporiť konkurencieschopnosť a súčasne poskytnúť záruky na zabezpečenie spravodlivého zaobchádzania s týmito skupinami štátnych príslušníkov tretích krajín.

• Všeobecný kontext

¹ KOM(2011) 901 v konečnom znení; KOM(2011) 587 v konečnom znení.

² Ú. v. EÚ L 289, 3.11.2005, s. 15.

³ Ú. v. EÚ L 375, 23.12.2004, s. 12.

EÚ čelí významným štrukturálnym výzvam demografickej aj hospodárskej povahy. Počet obyvateľov v produktívnom veku prakticky prestal rásť a počas niekoľkých budúcich rokov začne klesať. Z hospodárskych a demografických dôvodov budú počas budúcej dekády pretrvávať pozorované modely zamestnanosti s dôrazom na kvalifikovanú pracovnú silu. EÚ je takisto v situácii, ktorá sa vyznačuje „naliehavou potrebou inovácií“. Európa každý rok vynakladá na výskum a vývoj (R&D) o 0,8 % HDP menej než Spojené štáty a o 1,5 % menej než Japonsko. Tisíce najlepších výskumných pracovníkov a inovátorov odišli do krajín, v ktorých sú priaznivejšie podmienky. Hoci je trh EÚ najväčším trhom na svete, zostáva roztrieštený a nedostatočne priaznivý pre inovácie. V stratégii Európa 2020 a jej hlavnej iniciatíve Inovácia v Únii sa stanovuje cieľ zvýšiť investície do výskumu a inovácií, čo si podľa odhadov vyžaduje jeden milión ďalších pracovných miest v oblasti výskumu v Európe. Príslušnosť z krajín mimo Únie je zdrojom vysoko kvalifikovaných osôb, pričom najmä študenti a výskumní pracovníci, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín, patria do skupín, o ktoré je veľký záujem a ktoré EÚ potrebuje aktívne priťahovať. Študenti a výskumní pracovníci, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín, môžu byť prínosom do fondu vysoko kvalifikovaných potenciálnych pracovníkov a ľudského kapitálu, ktorý potrebuje EÚ na zvládnutie uvedených výziev.

V globálnom prístupe EÚ k migrácii a mobilite (GPM) sa stanovuje celkový rámec vonkajšej migračnej politiky EÚ. Definuje sa v ňom, ako EÚ organizuje svoj dialóg a spoluprácu s krajinami mimo EÚ v oblasti migrácie a mobility. Cieľom globálneho prístupu EÚ k migrácii a mobilite je okrem iného prispieť k dosiahnutiu cieľov stratégie Európa 2020, najmä prostredníctvom jeho cieľa lepšieho organizovania legálnej migrácie a posilnenia dobre riadenej mobility (spolu s ostatnými piliermi týkajúcimi sa nelegálnej migrácie, migrácie a rozvoja a medzinárodnej ochrany). V tejto súvislosti sú zvlášť významné partnerstvá v oblasti mobility, ktoré poskytujú prispôbené dvojstranné rámce na spoluprácu medzi EÚ a vybranými krajinami mimo EÚ (konkrétne v susedstve EÚ), ktoré môžu takisto zahŕňať opatrenia a programy na podporu mobility skupín, ktorými sa zaoberá tento návrh smernice.

Umožnením štátnym príslušníkom tretích krajín nadobúdať poznatky a zručnosti počas obdobia odborného vzdelávania v Európe sa podporuje „cirkulácia mozgov“ a spolupráca s tretími krajinami, z ktorej majú prospech vysielajúce aj prijímajúce krajiny. Globalizácia vyžaduje zlepšenie vzťahov medzi podnikmi EÚ a zahraničnými trhmi, pričom prostredníctvom pohybu stážistov a aupairov sa posilňuje rozvoj ľudského kapitálu a výsledkom je vzájomné obohacovanie migrantov, ich krajiny pôvodu a hostiteľskej krajiny, ako aj zlepšenie vzájomného zblížovania kultúr. Ak však chýba jasný právny rámec, existuje aj riziko vykorisťovania, ktorému sú vystavení najmä stážisti a aupairi, a následné riziko nekalej súťaže.

V záujme lepšej optimalizácie uvedených výhod a náležitého riešenia uvedených rizík, ako aj vzhľadom na podobnosť problémov, ktorým čelia tieto kategórie migrantov, sa súčasným návrhom mení smernica Rady 2004/114/ES o podmienkach prijatia štátnych príslušníkov tretích krajín na účely štúdií, výmen žiakov, neplateného odborného vzdelávania alebo dobrovoľnej služby, jej rozsah pôsobnosti sa rozširuje na platených stážistov a aupairov a ustanovenia o neplatených stážistoch, ktoré sú v súčasnosti nepovinné sa stávajú povinnými, ako aj smernica Rady 2005/71/ES o osobitnom postupe prijímania štátnych príslušníkov tretích krajín na účely vedeckého výskumu.

• Existujúce ustanovenia v oblasti návrhu

V smernici Rady 2004/114/ES sa stanovujú spoločné pravidlá týkajúce sa podmienok vstupu a pobytu študentov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín. Podľa článku 3 smernice 2004/114/ES sa členské štáty môžu slobodne rozhodnúť, na báze dobrovoľnosti, či uplatnia

smernicu na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí požiadali o prijatie na účely výmeny žiakov, neplatenej stáže alebo dobrovoľníckej služby.

Podmienky prijatia platených stážistov sa riešia aj v uznesení Rady z roku 1994 o obmedzení prijímania štátnych príslušníkov tretích krajín na územie členských štátov na účely zamestnania⁴. Stanovuje sa v ňom všeobecné vymedzenie pojmu stážista a maximálna dĺžka pobytu.

V smernici Rady 2005/71/ES sa stanovuje osobitný postup prijímania štátnych príslušníkov tretích krajín na účely vedeckého výskumu.

V odporúčaní Európskeho parlamentu a Rady z 28. septembra 2005⁵ sa navrhujú opatrenia s cieľom uľahčiť členským štátom vydávanie jednotných krátkodobých víz pre výskumných pracovníkov z tretích krajín, ktorí cestujú v rámci Spoločenstva na účely vykonávania vedeckého výskumu.

Formát povolenia na pobyt pre štátneho príslušníka tretej krajiny sa stanovuje v nariadení (ES) č. 1030/2002 a vzťahuje sa na tento návrh.

Pokiaľ ide o aupairov, európske pravidlá sa stanovujú v Európskej dohode o umiestňovaní „aupair“ z 24. novembra 1969⁶, ktoré vypracovala Rada Európy. Väčšina členských štátov však túto dohodu neratifikovala.

• Súlad s ostatnými politikami a cieľmi Únie

Ustanovenia v tomto návrhu sú v súlade s cieľmi stratégie Európa 2020 a globálnym prístupom EÚ k migrácii a mobilite a podporujú ich. Stanovenie spoločných postupov prijímania a zaistenie právneho postavenia stážistov a aupairov môže slúžiť ako ochrana pred vykorisťovaním.

Tento návrh je takisto v súlade s jedným z cieľov opatrenia EÚ v oblasti vzdelávania, ktorý sa týka podpory Únie ako svetového centra excelentnosti pre vzdelávanie a medzinárodné vzťahy, ako aj lepšej výmeny poznatkov po celom svete, a pomáha pri šírení takých hodnôt, ako sú ľudské práva, demokracia a právny štát.

Návrh je aj v súlade s rozvojovými politikami EÚ zameranými na odstránenie chudoby a dosiahnutie miléniových rozvojových cieľov. Predovšetkým jeho ustanovenia o mobilite stážistov medzi EÚ a domovskými krajinami by umožnili spoľahlivý prílev remitencií a presun zručností a investícií.

Tento návrh má pozitívne účinky na základné práva, pretože sa ním posilňujú procesné práva štátnych príslušníkov tretích krajín a uznávajú a ochraňujú sa práva platených stážistov a aupairov. V tomto ohľade je návrh v súlade s právami a zásadami uznanými Chartou základných práv, a najmä s článkom 7 o práve na rešpektovanie súkromného a rodinného života, článkom 12 o slobode zhromažďovať sa a združovať sa, článkom 15 ods. 1 o slobodnej voľbe povolania a práve na prácu, článkom 15 ods. 3 o rovnakých pracovných podmienkach, článkom 21 ods. 2 o nediskriminácii, článkom 31 o spravodlivých a primeraných pracovných podmienkach, článkom 34 o sociálnom zabezpečení a sociálnej pomoci a článkom 47 o práve na účinný prostriedok nápravy a na spravodlivý proces.

⁴ Ú. v. ES C 274, 19.9.1996, s. 3 – 6.

⁵ Ú. v. EÚ L 289, 3.11.2005, s. 23.

⁶ <http://conventions.coe.int/Treaty/en/Treaties/Html/068.htm>

2. KONZULTÁCIE SO ZAJINTERESOVANÝMI STRANAMI A POSÚDENIE VPLYVU

• Konzultácie so zainteresovanými stranami

V rámci zasadnutí výboru pre prisťahovalectvo a azyl (CIA) sa uskutočnili diskusie s členskými štátmi. Po prvé, o zisteniach správ o vykonávaní, a po druhé, v kontexte prípravy tejto iniciatívy, keď členské štáty okrem toho predložili svoje písomné príspevky v reakcii na otázky rozosielané pred zasadnutím výboru pre prisťahovalectvo a azyl.

Konzultácie s príslušnými zainteresovanými stranami zahŕňali semináre organizované európskou agentúrou pre vzdelávanie, audiovizuálny sektor a kultúru (EACEA) s komunitou Erasmus Mundus o vízach a o spoločných doktorátoch Erasmus Mundus, semináre a diskusie s vnútroštátnymi platformami organizácií na výmenu mládeže (vrátane žiackych a dobrovoľníckych organizácií) a seminár o stanoviskách výskumnej obce na zasadnutí strategických organizácií EURAXESS⁷.

Európska migračná sieť (EMN) zorganizovala niekoľko seminárov o medzinárodnej mobilite študentov, *ad hoc* prieskumy EMN⁸, ako aj rozsiahlu štúdiu s názvom: „*Prisťahovalectvo medzinárodných študentov do EÚ*“⁹.

Verejná konzultácia online bola otvorená 1. júna 2012 prostredníctvom Interaktívnej tvorby politík (IPM)¹⁰ a prišlo 1461 odpovedí. Výrazná väčšina respondentov (91 %) uviedla, že príťažlivosť EÚ ako destinácie pre výskumných pracovníkov by sa mala zlepšiť, v prípade študentov to uviedlo 87 % opýtaných. V prípade obidvoch skupín sa za najväčší problém považovali víza a povolenia na pobyt. Viac než 70 % respondentov zastáva názor, že príťažlivosť EÚ by sa mala zlepšiť aj pre žiakov, dobrovoľníkov a neplatených štážistov. Medzi odpoveďami z členských štátov EÚ a štátov mimo EÚ v podstate neboli rozdiely.

Napokon sa zohľadnili príslušné výsledky verejnej konzultácie v rámci rámcového oznámenia Európskeho výskumného priestoru¹¹, ako aj výsledky prieskumu týkajúceho sa víz na program Erasmus Mundus bývalých a súčasných študentov programu Erasmus Mundus, ktorý na žiadosť európskej agentúry pre vzdelávanie, audiovizuálny sektor a kultúru (EACEA) vykonalo Združenie bývalých a súčasných študentov programu Erasmus Mundus (EMA)¹².

• Získavanie a využívanie expertízy

K uvedeným získaným údajom nebola potrebná externá expertíza.

• Posúdenie vplyvu

Posudzovali sa tieto možnosti:

⁷ So zainteresovanými stranami prebiehali konzultácie o súčasnom legislatívnom rámci týkajúcom sa študentov a výskumných pracovníkov, najmä o problémoch ovplyvňujúcich prijatie a mobilitu príslušných štátnych príslušníkov tretích krajín, o potenciálnom rozsahu pôsobnosti zlepšení, ako aj o možných zmenách smernice.

⁸ <http://emn.intrasoft-intl.com/> Pozri: EMN Outputs / EMN Ad-Hoc Queries / Students.

⁹ Riadiaci výbor EMN si vybral tému *Prisťahovalectvo medzinárodných študentov do EÚ* ako hlavnú štúdiu v rámci pracovného programu na rok 2012. Cieľom štúdie je poskytnúť prehľad prisťahovaleckých politík vykonávaných členskými štátmi EÚ a Nórskom týkajúcich sa medzinárodných študentov s cieľom pomôcť tvorcom politík a odborníkom dosiahnuť rovnováhu medzi aktívnym pritiahnutím medzinárodných študentov do EÚ na účely štúdia a zabránením zneužitiu ciest medzinárodných študentov na migráciu.

¹⁰ <http://ec.europa.eu/yourvoice/ipm/forms/dispatch?form=Immigration2012>. Konzultácia bola uzavretá 23. augusta 2012.

¹¹ http://ec.europa.eu/research/consultations/era/consultation_en.htm

¹² http://eacea.ec.europa.eu/erasmus_mundus/events/visas-students/ema_visa_survey_16112011.pdf

Možnosť 1 (základná): Žiadna zmena existujúcej situácie

Členské štáty by konali nezávisle a naďalej by uplatňovali rôzne a odlišujúce sa riešenia vzhľadom na podmienky prijatia, najmä víza. Pretrvávala by nedostatočná jasnosť a transparentnosť uvedených aspektov. Naďalej by zostali problémy s procesnými zárukami a podmienky vykonávania mobility v rámci EÚ (najmä v prípade študentov) by boli aj naďalej reštriktívne, pričom na platených stážistov by sa právne predpisy EÚ vôbec nevzťahovali. Aj na prístup na trh práce pre študentov a výskumných pracovníkov po ukončení ich štúdia/výskumu by sa v rámci EÚ uplatňovali rôzne postupy.

Možnosť 2: Zlepšenie komunikácie (najmä v prípade výskumných pracovníkov) a posilnenie presadzovania súčasných pravidiel

Táto možnosť zahŕňa lepšie poskytovanie informácií na zvýšenie transparentnosti existujúcich pravidiel, lepší prístup k týmto informáciám a ich lepšie využívanie. Takisto by sa mohlo posilniť úsilie na zvýšenie povedomia o osvedčených postupoch členských štátov pri prijímaní a ochraňovaní skupín, na ktoré sa v súčasnosti nevzťahujú existujúce smernice, t. j. aupairov a platených stážistov. Systematickejším spôsobom by sa zaistilo, aby členské štáty chápali a dodržiavali svoje povinnosti v zmysle uvedených smerníc.

Možnosť 3: Zlepšenie podmienok prijatia, práv a procesných záruk

Táto možnosť zahŕňa hlavne zlepšenia pre študentov, žiakov, dobrovoľníkov a neplatených stážistov, pretože im zabezpečuje podmienky prijatia porovnateľné s podmienkami, ktoré sa vzťahujú na výskumných pracovníkov, a poskytuje im niektoré práva, ktoré majú výskumní pracovníci. V rámci tejto možnosti by sa pravidlá, ktoré sú v súčasnosti pre žiakov, dobrovoľníkov a neplatených stážistov nepovinné, stali povinnými. Členské štáty by boli povinné poskytnúť všetky prostriedky na získanie požadovaných víz pre štátnych príslušníkov tretích krajín (študentov a iné kategórie osôb), ktorí predložili žiadosť a spĺňajú podmienky prijatia. Takisto by došlo k zmenám vzhľadom na procesné záruky, hlavne zavedením lehôt, ktoré by zaväzovali členské štáty, aby o žiadosti rozhodli do 60 dní. Za mimoriadnych okolností by sa táto lehota mohla predĺžiť o ďalších 30 dní. V prípade študentov by sa právo pracovať počas štúdia rozšírilo aspoň na 15 hodín týždenne od prvého roku pobytu.

Možnosť 4: Ďalšie zlepšenie podmienok prijatia, práva aj na mobilitu v rámci EÚ a procesné záruky; prístup k hľadaniu zamestnania po ukončení štúdia alebo výskumného projektu; rozšírenie rozsahu pôsobnosti na aupairov a platených stážistov

Cieľom tejto možnosti sú vyššie ambície pri zlepšovaní podmienok a práv skupín, na ktoré sa vzťahujú existujúce smernice, rozšírenie rozsahu pôsobnosti smernice na aupairov a platených stážistov a zavedenie osobitných podmienok prijatia na zaistenie lepšej ochrany týchto skupín. Členské štáty by mali možnosť vydať dlhodobé víza alebo povolenia na pobyt a v prípade obidvoch druhov povolení by mali požadovať iba splnenie podmienok prijatia uvedených v smernici (aby podmienky zostali rovnaké bez ohľadu na druh povolenia).

V prípade, že pobyt štátnych príslušníkov tretích krajín prekročí jeden rok, členské štáty, ktoré vydali dlhodobé víza, by mali po prvom roku vydať povolenie na pobyt. Ustanovenia týkajúce sa mobility v rámci EÚ by sa posilnili pre výskumných pracovníkov a študentov a po prvýkrát by sa zaviedli aj pre platených stážistov. Vzhľadom na mobilitu v rámci EÚ by sa okrem toho na príjemcov programov EÚ vzťahovali osobitné priaznivejšie pravidlá a také opatrenia týkajúce sa mobility ako v prípade programov Erasmus Mundus alebo Marie Curie.

Študenti by získali právo pracovať aspoň 20 hodín týždenne od prvého roka pobytu. Po ukončení štúdia/výskumu by študenti a výskumní pracovníci mohli zostať na území štátu a počas 12 mesiacov si hľadať prácu. Pokiaľ ide o procesné záruky, členské štáty by boli

povinné rozhodnúť o žiadosti do 60 dní (pre všetky skupiny) a do 30 dní v prípade záujemcov absolventov programov Erasmus Mundus a Marie Curie.

Z analýzy a porovnania možností vyplýva, že existujú problémy, ktoré sa nedajú vyriešiť zlepšením komunikácie, a preto si vyžadujú aktualizáciu smerníc.

Zdá sa, že na splnenie kľúčových cieľov a dosiahnutie pozitívnych hospodárskych a sociálnych vplyvov je nákladovo najefektívnejšia možnosť 4. Hlavnou nevýhodou legislatívnych zmien by boli vzniknuté náklady. Členské štáty budú musieť urobiť úpravy svojich legislatívnych rámcov, hlavne v súvislosti s povoleniami na vstup a pobyt, mobilitu v rámci EÚ a lehoty na vybavovanie žiadostí. Náklady vyplývajúce z možnosti 4 by boli pomerne obmedzené. Niektoré členské štáty už vykonávajú niektoré z predpokladaných ustanovení.

Pretože zistené problémy sú v prípade obidvoch smerníc podobné a na dosiahnutie väčšej koherentnosti a jasnosti pravidiel EÚ, najúčinnším spôsobom vykonania uprednostňovanej možnosti je spojenie uvedených dvoch smerníc do jedného legislatívneho nástroja. To sa uskutoční prepracovaním obidvoch smerníc, ich spojením do jediného legislatívneho aktu a navrhnutím nových podstatných zmien.

3. PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

• Zhrnutie navrhovaného opatrenia

V návrhu sa stanovujú podmienky vstupu na územie členských štátov a pobytu na tomto území výskumných pracovníkov, študentov, žiakov, platených a neplatených stážistov, dobrovoľníkov a aupairov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín, na obdobie presahujúce tri mesiace. Návrhom sa zavádzajú podmienky prijatia pre dve skupiny štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa v súčasnosti nevzťahuje právne záväzný právny rámec EÚ, na aupairov a platených stážistov, aby sa zabezpečili ich zákonné práva a ochrana. V prípade výskumných pracovníkov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín, sa zjednoduší prijatie rodinných príslušníkov, ako aj ich prístup na trh práce a ich mobilita v rámci EÚ.

V návrhu sa stanovuje, že žiadateľ, ktorý spĺňa všetky podmienky stanovené na prijatie do jedného z členských štátov, dostane dlhodobé vízum alebo povolenie na pobyt. Návrhom sa uľahčuje a zjednodušuje mobilita v rámci EÚ pre študentov a výskumných pracovníkov, najmä v rámci programov Erasmus Mundus/Marie Curie, ktoré sa v budúcom viacročnom finančnom rámci rozšíria a zvýši sa počet ich účastníkov. Návrhom sa rozširujú práva študentov pracovať na čiastočný úväzok a študentom a výskumným pracovníkom sa umožňuje, aby po ukončení štúdia/výskumu zostali na území štátu a počas 12 mesiacov si hľadali prácu.

Zvyšuje sa informovanosť a transparentnosť, zavádzajú sa lehoty na prijatie rozhodnutí a zlepšujú sa procesné záruky, ako sú písomné dôvody rozhodnutia a práva na odvolanie. Účtované poplatky by mali byť primerané.

• Právny základ

Konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom sa článkom 79 ods. 2 ZFEÚ Európsky parlament a Rada splnomocňujú, aby prijali opatrenia v týchto oblastiach:

a) podmienky vstupu a pobytu, ako aj normy týkajúce sa udeľovania dlhodobých víz a povolení na pobyt členskými štátmi;

b) vymedzenie práv štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa oprávnenne zdržiavajú v členskom štáte, vrátane podmienok, ktorými sa spravuje sloboda pohybu a pobytu v iných členských štátoch.

• **Zásada subsidiarity**

Prisťahovalecká politika je v spoločnej právomoci Únie a členských štátov. Preto sa uplatňuje zásada subsidiarity, ktorá vyžaduje uistenie, že ciele navrhovaného opatrenia nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni jednotlivých členských štátov (test nevyhnutnosti) a preskúmanie, či a ako by sa tieto ciele dali lepšie dosiahnuť na úrovni Únie (test európskej pridanej hodnoty).

Výzva na udržanie a zlepšenie schopnosti pritiahnuť talenty z krajín mimo EÚ sa zintenzívnila a je spoločná pre všetky členské štáty. Aj keď by každý členský štát mohol mať naďalej svoj vlastný vnútroštátny systém prijímania skupín štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktoré sa vzťahuje tento návrh, nedosiahol by sa tým celkový cieľ, a to zvýšiť príťažlivosť EÚ ako destinácie pre talentovaných migrantov. Dosiahnutie jediného súboru spoločných požiadaviek na prijatie a pobyt namiesto roztrieštenej situácie s odlišujúcimi sa vnútroštátnymi pravidlami je pre potenciálnych žiadateľov, ako aj pre zainteresované organizácie jednoznačne efektívnejšie a jednoduchšie než skúmať a zvládať 27 rôznych systémov. Okrem toho si podpora mobility v rámci EÚ, ako jeden z kľúčových cieľov tohto návrhu, vyžaduje nástroj na úrovni EÚ.

Pri zvýšenom počte iniciatív zameraných na mládež a stimuláciu kultúrnych, sociálnych, vzdelávacích osobných kontaktov so štátnymi príslušníkmi tretích krajín a na formy neformálneho odborného vzdelávania, je potreba zladit' ich s primeranými pravidlami v oblasti prisťahovalectva ešte väčšia.

Minimálna jednotná úroveň ochrany a práv študentov, výskumných pracovníkov a iných skupín z tretích krajín by napokon mala poskytnúť pevné záruky proti vykorisťovaniu určitých zraniteľných kategórií, ako sú platení stážisti a aupairi.

V priebehu rokov sa potvrdila pridaná hodnota EÚ existujúcich smerníc týkajúcich sa študentov a výskumných pracovníkov a tento návrh povedie k ďalším zlepšeniam.

Prostredníctvom transparentného právneho rámca s primeranými zárukami na zaistenie skutočného prenosu zručností by sa uľahčili hospodárske, sociálne a kultúrne medzinárodné vzťahy medzi členskými štátmi a vysielajúcimi krajinami. Pokiaľ ide o vonkajšie aspekty migračnej politiky, nástroj EÚ zahŕňajúci platených stážistov pomôže ďalej prehĺbiť globálny prístup k migrácii a mobilite, pretože vďaka ďalším legálnym spôsobom migrácie zabezpečuje prenos zručností a posilňuje záväzok tretích krajín v boji s nelegálnym prisťahovalectvom. Pokiaľ ide o aupairov, rámec EÚ by pomohol zvýšiť ich ochranu.

Jedným z kľúčových prvkov tohto návrhu by bolo lepšie využitie potenciálu študentov a výskumných pracovníkov po ukončení ich štúdia/výskumu. Predstavujú budúci fond vysoko kvalifikovaných pracovníkov, pretože ovládajú jazyk a integrovali sa do hostiteľskej spoločnosti.

Zahrnutím platených stážistov, ktorí sú mimo rámca pracovníkov presunutých v rámci organizácie, by sa doplnila smernica o pracovníkoch presunutých v rámci organizácie, ktorá sa v súčasnosti prerokúva s Radou a Európskym parlamentom.

Ustanovenia zamerané na objasnenie a podporu práv a podmienok pobytu by takisto prispeli k celkovému cieľu, ktorým je zvýšenie ochrany základných práv.

Z týchto úvah vyplýva, že návrh je v súlade so zásadou subsidiarity.

- **Zásada proporcionality**

Zásada proporcionality sa uplatňuje, čo znamená, že „neprekračuje obsah a forma činnosti Únie rámec toho, čo je nevyhnutné na dosiahnutie cieľov zmlúv“ – článok 5 ods. 4 Zmluvy o Európskej únii. Návrh je v súlade so zásadou proporcionality z týchto dôvodov:

Zvoleným nástrojom je smernica, ktorá členským štátom poskytuje vysoký stupeň pružnosti z hľadiska implementácie.

Obsah opatrenia je obmedzený na to, čo je nevyhnutné na dosiahnutie jeho cieľa. Navrhované pravidlá sa týkajú podmienok prijatia, postupov a povolení (povolenie na pobyt a dlhodobé víza), ako aj práv študentov, výskumných pracovníkov, žiakov, dobrovoľníkov, stážistov a aupairov, čo sú oblasti tvoriace prvky spoločnej prísťahovaleckej politiky podľa článku 79 ZFEÚ. Pre niektoré z týchto skupín už pravidlá na úrovni EÚ existujú, musia sa však aktualizovať a zlepšiť a obsah tohto návrhu sa obmedzuje na to, čo je potrebné na dosiahnutie uvedeného cieľa.

- **Výber nástrojov**

Navrhovaným nástrojom je smernica. Ide o primeraný nástroj pre toto opatrenie, pretože stanovuje minimálne záväzné normy a súčasne členským štátom poskytuje potrebnú pružnosť. Okrem toho ide o najvhodnejší nástroj na spojenie dvoch existujúcich smerníc do jediného legislatívneho aktu prepracovaním obidvoch existujúcich smerníc s cieľom zaistiť koherentný právny rámec pre rôzne skupiny štátnych príslušníkov tretích krajín prichádzajúcich do EÚ.

4. VPLYV NA ROZPOČET

Návrh nemá žiadny vplyv na rozpočet EÚ.

5. DOPLŇUJÚCE INFORMÁCIE

- **Doložka o transpozícii**

Návrh obsahuje doložku o transpozícii.

- **Vysvetľujúce dokumenty sprevádzajúce oznámenie transpozičných opatrení**

Navrhovaná smernica sa týka širokého rozsahu osôb, pokiaľ ide o skupiny štátnych príslušníkov tretích krajín, ktoré zahŕňa (ide o výskumných pracovníkov, študentov, žiakov, stážistov, dobrovoľníkov a aupairov). Návrh obsahuje aj značný počet právnych povinností, čím sa v porovnaní s existujúcimi smernicami 2005/71/ES a 2004/114/ES rozširuje. Vzhľadom na to a vzhľadom na skutočnosť, že návrh zahŕňa ustanovenia o niekoľkých skupinách, pre ktoré súčasný právny rámec nebol povinný, budú potrebné vysvetľujúce dokumenty sprevádzajúce oznámenie transpozičných opatrení, aby boli jasne identifikovateľné transpozičné opatrenia, ktoré do existujúcich právnych predpisov doplnili členské štáty.

- **Podrobné vysvetlenie návrhu**

KAPITOLA I – VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Návrh je súčasťou úsilia EÚ zaviesť komplexnú prísťahovaleckú politiku. Má niekoľko osobitných účelov. Prvým z nich je stanoviť podmienky vstupu na územie členských štátov a pobytu na tomto území štátnych príslušníkov tretích krajín počas obdobia presahujúceho tri mesiace na účely výskumu, štúdia, výmen žiakov, plateného a neplateného odborného vzdelávania, dobrovoľníckej služby a činnosti aupair. Druhým účelom je stanoviť podmienky

vstupu a pobytu študentov a platených stážistov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín, v iných členských štátoch, než je členský štát, ktorý ako prvý udelil štátnemu príslušníkovi tretej krajiny povolenie na základe tejto smernice. Tretí účel zahŕňa podmienky vstupu na územie iných členských štátov, než je členský štát, ktorý prvý udelil štátnemu príslušníkovi tretej krajiny povolenie na základe tejto smernice, a pobytu na tomto území výskumných pracovníkov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín;

Článok 2

V tomto článku sa stanovuje rozsah pôsobnosti návrhu, ktorý sa vzťahuje na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí požiadali o prijatie na územie členského štátu na účely výskumu, štúdií, výmen žiakov, plateného alebo neplateného odborného vzdelávania, dobrovoľníckej služby a činnosti aupair. Nepovinné ustanovenia smernice o študentoch týkajúce sa žiakov, neplatených stážistov a dobrovoľníkov sa stali povinnými a celkový rozsah pôsobnosti sa rozšíril na platených stážistov a aupairov.

Pokiaľ ide o skupiny, na ktoré sa návrh nevzťahuje, návrh sa do veľkej miery riadi prístupom vypracovaným v smerniciach 2004/114/ES a 2005/71/ES. Návrh sa napríklad nevzťahuje na občanov EÚ a ich rodinných príslušníkov. Ako v prípade predchádzajúcich smerníc 2004/114/ES a 2005/71/ES, návrh sa netýka ani štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí majú dlhodobý pobyt v ES, či utečencov, ktorí sa zdržiavajú v určitom členskom štáte na prísne dočasnom základe v súlade s právnymi predpismi ES alebo inými záväzkami uvedenými v medzinárodných dohodách, ani iných okrajových kategórií.

Článok 3

V tomto článku sa stanovujú vymedzenia používané v návrhu, ktoré sú do veľkej miery spoločné s ostatnými existujúcimi smernicami o migrácii (najmä 2004/114/ES a 2005/71/ES). Vymedzenie pojmu aupair vychádza z Európskej dohody o umiestňovaní „aupair“. Pri vymedzení pojmu platený stážista sa vychádza z pojmu neplatený stážista, pričom sa poukazuje na prvok odmeny. Pojem „povolenie“ zahŕňa povolenie na pobyt aj dlhodobé víza.

Článok 4

V tomto článku sa uvádza, že členské štáty môžu poskytnúť priaznivejšie podmienky osobám, na ktoré sa vzťahuje návrh smernice, ale iba vo vzťahu k určitým osobitným ustanoveniam, ktoré sa týkajú rodinných príslušníkov výskumných pracovníkov, práv na rovnaké zaobchádzanie, zárobkových činností a procesných záruk, tak aby sa nespochybnil rozsah pôsobnosti smernice.

KAPITOLA II – PRIJATIE

Článok 5

V tomto článku sa stanovuje všeobecná zásada, že žiadateľovi, ktorý spĺňa všetky všeobecné a osobitné podmienky prijatia, udelí povolenie na pobyt alebo dlhodobé víza členský štát, v ktorom bola podaná žiadosť. Dôvodom je zabrániť situáciám, v ktorých by sa žiadateľovi mohlo zamietnuť prijatie, aj keď spĺňa všetky podmienky, ale nedostal potrebné vízum.

Článok 6

V tomto článku sa stanovujú všeobecné podmienky, ktoré žiadateľ musí splniť na to, aby bol prijatý na územie členského štátu, a to okrem osobitných podmienok, ktoré sa vzťahujú na rôzne kategórie štátnych príslušníkov tretích krajín, stanovených v príslušných článkoch. Všeobecné podmienky sú do veľkej miery v súlade s podmienkami vypracovanými v existujúcich *acquis* o legálnej migrácii a zahŕňajú platné doklady, zdravotné poistenie a minimálne zdroje. Keď sú splnené všetky všeobecné a osobitné podmienky týkajúce sa

prijatia, žiadatelia sú oprávnení získať povolenie, to znamená dlhodobé vízum a/alebo povolenie na pobyt.

Články 7, 8 a 9

V týchto článkoch sa stanovujú osobitné podmienky týkajúce sa prijatia výskumných pracovníkov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín, ktoré už existujú v smernici o výskumných pracovníkoch, najmä požiadavka, aby výskumná organizácia bola schválená členským štátom a aby dohodu o hostovaní podpísala aj schválená výskumná organizácia aj výskumný pracovník. V tomto návrhu sa explicitne uvádzajú prvky, ktoré by mali byť zahrnuté v dohode o hostovaní. Ide o názov a účel výskumného projektu, potvrdenie výskumného pracovníka, že sa zaväzuje dokončiť výskumný projekt, potvrdenie organizácie, že je hostiteľom výskumného pracovníka, aby mohol dokončiť výskumný projekt, dátum začatia a ukončenia výskumného projektu, informácia o právnom vzťahu medzi výskumnou organizáciou a výskumným pracovníkom a informácia o pracovných podmienkach výskumného pracovníka. Preto aby výskumní pracovníci, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín, boli informovaní o výskumných organizáciách, s ktorými môžu uzavrieť dohodu o hostovaní, zdôrazňuje sa, že je potrebné, aby bol zoznam schválených organizácií verejne prístupný a aktualizovaný vždy, keď v ňom dôjde k zmene.

Článok 10

V tomto ustanovení článku 10 sa stanovujú osobitné podmienky prijatia študentov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín, podobne ako sú už uvedené v smernici o študentoch.

Články 11, 12, 13 a 14

V týchto ustanoveniach sa stanovujú osobitné podmienky prijatia žiakov, platených a neplatených stážistov, dobrovoľníkov a aupairov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín a ktorí musia predložiť dôkaz týkajúci sa organizácie, ktorá zodpovedá za ich výmenu, odborné vzdelávanie alebo dobrovoľnícku službu. Zatiaľ čo žiaci, neplatení stážisti a dobrovoľníci už boli zahrnutí do smernice 2004/114/ES na nepovinnnej báze, platení stážisti predstavujú úplne novú skupinu štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa bude vzťahovať smernica. To isté platí aj pre aupairov. Tieto posledné dve skupiny sa vyznačujú podobnými charakteristikami ako skupiny, ktoré sa už v právnych predpisoch EÚ riešili. Obidve skupiny využívajú zvýšenú úroveň ochrany. Na prijatie aupairov je potrebný dôkaz, že hostiteľská rodina preberá zodpovednosť napríklad, pokiaľ ide o živobytie a ubytovanie. Pobyt aupair musí byť takisto založený na dohode medzi aupairom a hostiteľskou rodinou, v ktorej sa vymedzujú jeho práva a povinnosti. V prípade platených stážistov treba špecifikovať program odborného vzdelávania, jeho trvanie, podmienky dohľadu a pracovné podmienky. S cieľom zabrániť situáciám, v ktorých sa stážisti využívajú ako „lacná pracovná sila“, môže byť hostiteľský subjekt povinný deklarovať, že štátny príslušník tretej krajiny neobsadil pracovné miesto.

KAPITOLA III – POVOLENIA A TRVANIE POBYTU

Články 15, 16 a 17

V týchto ustanoveniach sa uvádzajú informácie, ktoré by mali byť zahrnuté do povolenia na pobyt alebo dlhodobého víza štátneho príslušníka tretej krajiny. V článku 16 sa špecifikuje, že výskumným pracovníkom a študentom by sa povolenie malo udeliť aspoň na jeden rok. V prípade všetkých ostatných skupín je povolenie spravidla obmedzené na jeden rok, s možnosťou udelenia výnimky. To je v súlade s trvaním uplatňovaným podľa smerníc 2005/71/ES a 2004/114/ES. V článku 17 sa okrem toho členským štátom umožňuje, aby poskytli ďalšie informácie o úplných zoznamoch členských štátov, do ktorých plánujú ísť študenti alebo výskumní pracovníci, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín.

KAPITOLA IV – DÔVODY NA ZAMIETNUTIE, ODOBRATIE ALEBO NEPREDĽŽENIE POVOLENÍ

Články 18, 19 a 20

V týchto ustanoveniach sa stanovujú povinné a možné dôvody na zamietnutie, odobratie alebo nepredĺženie povolení, napríklad že všeobecné a osobitné podmienky prijatia už nie sú splnené, falošné doklady atď., čo sú štandardné podmienky podľa existujúcich smerníc o migrácii.

KAPITOLA V – PRÁVA

V tomto návrhu sa zavádza osobitná kapitola o právach pre všetky skupiny zahrnuté v návrhu.

Článok 21

S cieľom zaistiť spravodlivé zaobchádzanie so štátnymi príslušníkmi tretích krajín, ktorí spadajú do rozsahu pôsobnosti smernice, ich toto ustanovenie oprávňuje na rovnaké zaobchádzanie podľa smernice o jednotnom povolení¹³. V prípade výskumných pracovníkov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín, by sa mali dodržiavať priaznivejšie práva na rovnaké zaobchádzanie, ako majú štátni príslušníci hostiteľského členského štátu, pokiaľ ide o oblasti sociálneho zabezpečenia, ako sú vymedzené v nariadení č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia, bez možnosti obmedzení stanovených v smernici o jednotnom povolení. Okrem toho budú mať žiaci, dobrovoľníci, neplatení stážisti a aupairi, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín, právo na rovnaké zaobchádzanie ako štátni príslušníci hostiteľského členského štátu, pokiaľ ide prístup k tovarom a službám a ponuku tovarov a služieb, ktorá je k dispozícii verejnosti nezávisle od toho, či na základe práva Únie alebo na základe vnútroštátneho práva majú prístup na trh práce.

Články 22 a 23

Podľa týchto ustanovení študenti a výskumní pracovníci, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín, budú mať právo pracovať, ale členské štáty môžu stanoviť určité obmedzenia. Podobne ako v rámci smernice 2005/71/ES môžu výskumní pracovníci vyučovať v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi. Pokiaľ ide o študentov, zatiaľ čo podľa smernice 2004/114/ES mohli pracovať aspoň 10 hodín týždenne, táto lehota sa zvýšila na 20 hodín. Vzhľadom na prístup študentov k zárobkovej činnosti môžu členské štáty zohľadniť situáciu na trhu práce, mali by to však urobiť primeraným spôsobom, aby systematicky neohrozovali právo na prácu¹⁴.

Článok 24

V článku 24 sa pre študentov a výskumných pracovníkov, ak splnia všeobecné podmienky prijatia návrhu (s výnimkou podmienky týkajúcej sa maloletých osôb), zavádza možnosť zostať v členskom štáte 12 mesiacov po ukončení štúdia/výskumu s cieľom hľadať si prácu alebo založiť podnik. Niektoré členské štáty už túto možnosť poskytujú, ale trvanie sa môže odlišovať. Zdá sa, že možnosť zostať v príslušnom členskom štáte je dôležitým faktorom, keď si študenti/výskumní pracovníci, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín, vyberajú krajinu určenia. Vďaka tomuto ustanoveniu by sa členské štáty mohli stať konkurencieschopnejšími pri hľadaní talentov na celosvetovej scéne. Ide o záležitosť spoločného záujmu v kontexte poklesu populácie v produktívnom veku a budúcich potrieb zručností a bolo by to v súlade s

¹³ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/98/EÚ z 13. decembra 2011 o jednotnom postupe vybavovania žiadostí o jednotné povolenie na pobyt a zamestnanie na území členského štátu pre štátnych príslušníkov tretích krajín a o spoločnom súbore práv pracovníkov z tretích krajín s oprávneným pobytom v členskom štáte, Ú. v. EÚ L 343, 23.12.2011.

¹⁴ Vec C-508/10, rozsudok 26.4.2012.

Akčným plánom pre Podnikanie 2020¹⁵. Nešlo by však o automatické pracovné povolenie. Členské štáty by si mohli uplatňovať príslušné schvaľovacie postupy. V lehote od tretieho do šiesteho mesiaca by členské štáty mohli štátnych príslušníkov tretích krajín požiadať o predloženie dokumentácie, že si naozaj hľadajú prácu (napríklad kópie listov a životopisov zaslaných zamestnávateľom) alebo zakladajú podnik. Po 6 mesiacoch by mohli štátnych príslušníkov tretích krajín požiadať o predloženie dokladu, že majú reálnu šancu zamestnať sa alebo začať podnikáť.

Článok 25

Tento článok zahŕňa osobitné ustanovenia o prijatí a prístupe na trh práce rodinných príslušníkov výskumných pracovníkov odchyľne od smernice 2003/86/ES s cieľom zvýšiť príťažlivosť EÚ pre výskumných pracovníkov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín. Či budú mať rodinní príslušníci výskumných pracovníkov okamžitý prístup na územie príslušného členského štátu, ako aj na trh práce alebo nie, to môže zohrávať úlohu pri rozhodovaní výskumného pracovníka za mobilitu alebo proti nej.

KAPITOLA VI – MOBILITA MEDZI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI

Články 26 a 27

V týchto článkoch sa stanovujú podmienky, za ktorých sa výskumní pracovníci, študenti a stážisti môžu pohybovať medzi členskými štátmi, s cieľom uľahčiť takúto mobilitu. V prípade výskumných pracovníkov podľa smernice 2005/71/ES predstavovalo obdobie, počas ktorého sa mohli presťahovať do druhého členského štátu na základe dohody o hostovaní uzavretej v prvom členskom štáte, tri až šesť mesiacov. V prípade študentov sa v novom návrhu zaviedli ustanovenia, ktoré im takisto umožňujú presťahovať sa do druhého členského štátu na obdobie až do 6 mesiacov na základe povolenia udeleného prvým členským štátom. Na zjednodušenie vykonávania mobility sa na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí prichádzajú v rámci programov mobility EÚ, napríklad súčasných programov Erasmus Mundus alebo Marie Curie, vzťahujú osobitné pravidlá. Tým sa obmedzia situácie, v ktorých štátni príslušníci tretích krajín, ktorí spĺňajú podmienky na získanie vysokoškolských a výskumných štipendií v rámci programov mobility EÚ, nemôžu tieto štipendiá získať, pretože nemôžu vstúpiť na územie príslušného členského štátu.

Článok 28

V súlade s ustanoveniami smernice o modrej karte, sa rodinní príslušníci výskumných pracovníkov môžu pohybovať medzi členskými štátmi spolu s výskumným pracovníkom.

KAPITOLA VII – POSTUP A TRANSPARENTNOSŤ

Článok 29

Týmto ustanovením sa zavádza lehota, v ktorej musia členské štáty rozhodnúť o úplnej žiadosti o povolenie a písomne žiadateľa informovať do 60 dní (týka sa všetkých skupín) a v prípade programov Únie vrátane opatrení týkajúcich sa mobility ako Erasmus Mundus a Marie Curie do 30 dní. V súčasnom právnom rámci sa lehota nešpecifikuje. Procesné záruky zahŕňajú možnosť podať opravný prostriedok proti rozhodnutiu, ktorým sa zamietá žiadosť, ako aj požiadať orgány, aby písomne uviedli dôvody svojho rozhodnutia a zabezpečili dodržiavanie práva na opravný prostriedok.

Články 30 a 31

¹⁵ COM(2012) 795.

Uznávajúc, že na dosiahnutie cieľov tohto návrhu je rozhodujúca dostupnosť informácií, sa v článku 30 požaduje, aby členské štáty sprístupnili informácie o podmienkach vstupu a pobytu stanovených týmto návrhom, ako aj informácie o schválených výskumných organizáciách a poplatkoch. V súlade s existujúcimi smernicami o migrácii sa v článku 31 explicitne uvádza, že členské štáty môžu účtovať poplatky za spracovanie žiadostí. V súlade s najnovšou judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie¹⁶ sa okrem toho v článku 31 zavádza ustanovenie s uvedením, že výška takýchto poplatkov by nemala ohroziť plnenie cieľov smernice.

KAPITOLA VIII – ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Články 32 až 38

V článku 32 sa od členských štátov požaduje, aby zriadili národné kontaktné miesta na výmenu informácií o štátnych príslušníkoch tretích krajín zahrnutých do návrhu, ktorí sa pohybujú medzi členskými štátmi. Takéto národné kontaktné miesta už existujú vo vzťahu k určitým existujúcim smerniciam o migrácii, ako je smernica o modrej karte, a potvrdilo sa, že sú efektívnym mechanizmom, ktorý umožňuje technickú komunikáciu medzi členskými štátmi.

Článok 33

Týmto ustanovením sa od členských štátov požaduje, aby Komisii oznamovali štatistické údaje týkajúce sa počtov štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí dostali povolenie na základe tohto návrhu v súlade s nariadením č. 862/2007, pričom Komisia bude mať možnosť požiadať aj o ďalšie štatistické údaje.

Článok 36

Týmto ustanovením sa stanovuje, že návrhom sa formálne rušia existujúce smernice 2005/71/ES a 2004/114/ES o výskumných pracovníkoch a študentoch, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín.

Zostávajúce ustanovenia (články 34, 35, 37 a 38) sú štandardnými záverečnými ustanoveniami týkajúcimi sa podávania správ, transpozície, nadobudnutia účinnosti a adresátov smernice.

¹⁶ Vec C-508/10, rozsudok 26.4.2012.

↓ 2004/114/EC, (prispôsobené) ⇒ nový	2005/71/ES
--	------------

2013/0081 (COD)

Návrh

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

o podmienkach ~~prijatia~~ ⇒ vstupu a pobytu ⇐ štátnych príslušníkov tretích krajín na účely ☒ výskumu, ☒ štúdiá, výmen žiakov, ⇒ plateného a ⇐ neplateného odborného vzdelávania, ~~alebo~~ dobrovoľníckej služby ⇒ a činnosti aupair ⇐

~~o osobitnom postupe prijímania štátnych príslušníkov tretích krajín na účely vedeckého výskumu~~

[PREPRACOVANÉ ZNENIE]

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu ☒ o fungovaní Európskej únie ☒ ~~založení Európskeho spoločenstva~~, a najmä na jej článok ~~79~~⁶³ ods. ~~2~~²³ písm. a) ☒ a b) ☒ ~~a ods. 4 prvého pododseku~~,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom,

keďže:

↓ nový

- (1) Je potrebné urobiť niekoľko zmien smernice Rady 2004/114/ES z 13. decembra 2004 o podmienkach prijatia štátnych príslušníkov tretích krajín na účely štúdiá, výmen žiakov, neplateného odborného vzdelávania alebo dobrovoľnej služby ¹⁷ a smernice Rady 2005/71/ES z 12. októbra 2005 o osobitnom postupe prijímania štátnych príslušníkov tretích krajín na účely vedeckého výskumu ¹⁸. Z dôvodu prehľadnosti by sa mali tieto smernice prepracovať.

¹⁷ Ú. v. EÚ L 375, 23.12.2004, s. 12.

¹⁸ Ú. v. EÚ L 289, 3.11.2005, s. 15.

- (2) Táto smernica by mala zodpovedať potrebám zisteným v správach o vykonávaní týchto dvoch smerníc¹⁹ v záujme nápravy zistených nedostatkov a poskytnutia jednotného právneho rámca pre rôzne skupiny osôb prichádzajúce do Únie z tretích krajín. Preto by sa existujúce ustanovenia pre rôzne skupiny mali zjednodušiť a zahrnúť do jedného nástroja. Napriek rozdielom medzi skupinami zahrnutými v tejto smernici majú tieto skupiny aj niektoré spoločné vlastnosti, čo umožňuje, aby sa riešili prostredníctvom spoločného právneho rámca na úrovni Únie.
- (3) Táto smernica by mala prispieť k cieľu Štokholmského programu týkajúceho sa aproximácie vnútroštátnych právnych predpisov vzhľadom na podmienky vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín. Príťahovalectvo z krajín mimo Únie je zdrojom vysoko kvalifikovaných osôb, a najmä študentov a výskumných pracovníkov, o ktorých je veľký záujem. Zohrávajú významnú úlohu pri vytváraní kľúčového prínosu Únie – ľudského kapitálu – na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu, čím prispievajú k dosahovaniu cieľov stratégie Európa 2020.
- (4) Nedostatky, na ktoré sa poukazuje v správach o vykonávaní uvedených dvoch smerníc, sa týkajú hlavne podmienok prijatia, práv, procesných záruk, prístupu študentov na trh práce počas štúdia, ustanovení týkajúcich sa mobility v rámci Únie, ako aj nedostatočnej harmonizácie, pretože pokrytie niektorých skupín, ako sú dobrovoľníci, žiaci a neplatení štážisti, zostalo pre členské štáty voľiteľnou možnosťou. Následné širšie konzultácie takisto poukázali na potrebu lepších možností pri hľadaní zamestnania pre výskumných pracovníkov a študentov a lepšiu ochranu aupairov a platených štážistov, ktorých súčasné nástroje nezahŕňajú.

↓ 2004/114/ES odôvodnenie 1

- (5) Za účelom postupného vytvorenia priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti zmluva stanovuje opatrenia, ktoré majú byť prijaté v oblasti azylovej politiky, príťahovalectva a ochrany práv štátnych príslušníkov tretích krajín.

↓ 2004/114/ES odôvodnenie 2
(prispôbené)

~~Zmluva stanovuje, že Rada prijme opatrenia týkajúce sa príťahovaleckej politiky ohľadom podmienok vstupu a pobytu, a pravidiel o postupe členských štátov pri udeľovaní víz a povolení na dlhodobý pobyt.~~

↓ 2004/114/ES odôvodnenie 3
(prispôbené)

~~Európska rada na svojom mimoriadnom zasadnutí v Tampere v dňoch 15. a 16. októbra 1999 uznala potrebu aproximácie vnútroštátnych právnych predpisov týkajúcich sa podmienok prijatia a pobytu príslušníkov tretích štátov a požiadala Radu urýchlene prijať rozhodnutia na základe návrhov Komisie.~~

¹⁹ KOM(2011) 587 v konečnom znení a KOM(2011) 901 v konečnom znení.

↓ nový

- (6) Táto smernica by sa mala takisto zamerať na posilnenie kontaktov medzi ľuďmi a mobility ako dôležitých prvkov vonkajšej politiky Únie, najmä vo vzťahu ku krajinám v rámci európskej susedskej politiky alebo ku strategickým partnerom Únie. Mala by umožniť lepší prínos ku globálnemu prístupu k migrácii a mobilite a k jeho partnerstvám v oblasti mobility, ktoré poskytujú konkrétny rámec pre dialóg a spoluprácu medzi členskými štátmi a tretími krajinami vrátane uľahčenia a organizovania legálnej migrácie.

↓ 2004/114/ES odôvodnenie 6
(prispôbené)

~~Jeden z cieľov akcie Spoločenstva v oblasti vzdelávania je podpora jednotnej Európy ako svetového centra pre štúdium a odborné vzdelávanie. Podpora mobility štátnych príslušníkov tretích štátov do Spoločenstva za účelom štúdia je kľúčovým faktorom tejto stratégie. Aproximácia vnútroštátnych právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa vstupu a pobytu je jej súčasťou.~~

↓ 2004/114/ES odôvodnenie 7
(prispôbené)
⇒ nový

- (7) Migrácia ~~na účely~~ stanovených v tejto smernici, ~~ktorá je podľa definície dočasná a nie je závislá na situácii na trhu práce v hostiteľskom členskom štáte,~~ ⇒ by mala podporiť vytváranie a získavanie poznatkov a zručností. ⇐ Je formou vzájomného obohacovania pre dotknutých migrantov, ich krajinu pôvodu a hostiteľský členský štát a pomáha pri zbližovaní sa kultúr.

↓ nový

- (8) Touto smernicou by sa mala Únia atraktívniť ako miesto pre výskum a inovácie a mal by sa dosiahnuť pokrok Únie v rámci globálnej súťaže o talenty. Otvorenie Únie štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí môžu byť prijatí na účely výskumu, je takisto súčasťou hlavnej iniciatívy týkajúcej sa inovácií v Únii. Vytvorenie otvoreného trhu práce pre výskumných pracovníkov Únie a výskumných pracovníkov z tretích krajín sa takisto potvrdilo ako kľúčový cieľ Európskeho výskumného priestoru (EVP), zjednoteného priestoru, v ktorom existuje voľný pohyb výskumných pracovníkov, vedeckých poznatkov a technológií.

↓ 2005/71/ES odôvodnenie 5
(prispôbené)

~~Cieľom tejto smernice je prispieť k dosiahnutiu týchto cieľov podporovaním prijímania a mobility štátnych príslušníkov z tretích krajín na pobyty na vedecké účely dlhšie ako tri~~

~~mesiace s cieľom zatriktívniť Spoločenstvo pre výskumných pracovníkov z celého sveta a povýšiť jeho postavenie ako medzinárodného strediska pre výskum.~~

↓ 2004/114/ES odôvodnenie 9
(prispôbené)

~~Nové pravidlá Spoločenstva sú založené na vymedzeniach pojmov študenta, stážistu, vzdelávacieho zariadenia a dobrovoľníka, ktoré sa už používajú v práve Spoločenstva, najmä v rozličných programoch Spoločenstva na podporu mobility dotknutých osôb (Socrates, Európska dobrovoľná služba a pod.).~~

↓ 2004/114/ES odôvodnenie 11

~~Na štátnych príslušníkov tretej krajiny, ktorí spadajú do kategórie neplatených stážistov a dobrovoľníkov, a ktorí sú vzhľadom na charakter svojej činnosti alebo druh prijatej náhrady alebo odmeny považovaní v rámci vnútroštátnych právnych predpisov za pracovníkov, sa táto smernica nevzťahuje. Prijatie štátnych príslušníkov tretej krajiny, ktorí majú v úmysle študovať špecializáciu v medicínskom odbore, by malo byť stanovené členskými štátmi.~~

↓ 2005/71/ES odôvodnenies 11,
13 and 14 (prispôbené)
⇒ nový

- (9) Je vhodné uľahčiť prijímanie výskumných pracovníkov ~~stanovením~~ ⇒ prostredníctvom ⇐ postupu prijímania, ktorý nezávisí od ich právneho vzťahu s hostiteľskou výskumnou organizáciou a okrem povolenia na pobyt už nevyžaduje aj pracovné povolenie ⇒ alebo dlhodobé vízum ⇐ . Členské štáty by mohli uplatniť podobné pravidlá pre štátnych príslušníkov tretích krajín žiadajúcich o prijatie na účely vyučovania v zariadení poskytujúcom vyššie vzdelávanie v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo administratívnou praxou, v súvislosti s výskumným projektom. ☒ Tento ☒ Osobitný postup pre výskumných pracovníkov sa zakladá na súčinnosti medzi výskumnými organizáciami a orgánmi pre prisťahovalectvo v členských štátoch: Výskumným organizáciám by sa tým mala dať ~~áva~~ kľúčová úloha v prijímacom postupe s cieľom uľahčiť a urýchliť vstup a pobyt výskumných pracovníkov z tretích krajín v Spoločenstve ☒ Únii ☒ , pričom sa zachovávajú výhradné práva členských štátov vzhľadom na migračnú ~~ei~~ politiku. Výskumné organizácie vopred schválené členskými štátmi by mali mať možnosť podpísať dohodu o hostovaní so štátnym príslušníkom tretej krajiny na účely vykonávania výskumného projektu. Ak sú splnené podmienky pre vstup a pobyt, členské štáty udelia povolenie ~~na pobyt~~ na základe dohody o hostovaní.

↓ 2005/71/ES odôvodnenie 9
(prispôbené)

- (10) Keďže úsilie, ktoré ~~je~~ treba vyvinúť na dosiahnutie ~~uvedeného~~ cieľa ☒ investovať ☒ 3 % HDP ☒ do výskumu ☒ , sa do veľkej miery týka súkromného sektora, v ktorom

sa preto v nadchádzajúcich rokoch musí prijať viac výskumných pracovníkov, výskumné organizácie, ktoré ~~by mohli byť oprávnené~~ ☒ môžu byť schválené ☒ podľa tejto smernice, ☒ by mali ☒ patriť do verejného aj súkromného sektora.

↓ 2005/71/ES odôvodnenie 15
(prispôbené)
⇒ nový

- (11) S cieľom zatriťvniť ~~Spoločenstvo~~ ☒ Úniu ☒ pre výskumných pracovníkov ☒ , ktorí sú štátnymi príslušníkmi ☒ ~~z~~ tretích krajín, ⇒ rodinní príslušníci výskumných pracovníkov, ako sú vymedzení v smernici Rady 2003/86/ES z 22. septembra 2003 o práve na zlúčenie rodiny²⁰, ~~by sa im počas ich pobytu mali v mnohých oblastiach udeliť rovnaké sociálne a hospodárske práva, aké majú štátni príslušníci hostiteľského členského štátu, a možnosť vyučovať v zariadeniach poskytujúcich vyššie vzdelávanie~~ ⇒ by mali byť prijatí s nimi. Mali by využívať výhody vyplývajúce z ustanovení o mobilite v rámci Únie a mali by mať takisto prístup na trh práce ⇐.

⇐ nový

- (12) V prípade potreby by sa členské štáty mali povzbudiť k tomu, aby sa k doktorandom pristupovali ako k výskumným pracovníkom.

↓ 2005/71/ES odôvodnenie 6
(prispôbené)

- (13) Vykonávanie tejto smernice by nemalo podporovať únik mozgov z nových alebo rozvojových krajín. ~~Podporné~~ ~~Op~~opatrenia na opätovné začlenenie výskumných pracovníkov do ich krajín pôvodu, ~~ako aj pohyb výskumných pracovníkov~~ by sa mali prijať v partnerstve s krajinami pôvodu s cieľom zaviesť migračnú politiku.

⇐ nový

- (14) S cieľom podporiť Európu ako celok ako svetové centrum excelentnosti pre štúdium a odborné vzdelávanie by sa mali zlepšiť podmienky vstupu a pobytu pre tých, ktorí chcú prísť do Únie na tieto účely. To je v súlade s cieľmi programu modernizácie európskych systémov vysokoškolského vzdelávania²¹, najmä v kontexte internacionalizácie európskeho vysokoškolského vzdelávania. Súčasťou tohto úsilia je aproximácia príslušných právnych predpisov členských štátov.

²⁰ Ú. v. EÚ L 251, 3.10.2003, s. 12.

²¹ KOM(2011) 567 v konečnom znení.

↓ nový

- (15) Rozšírenie a prehĺbenie bolonského procesu, ktorý sa začal prostredníctvom Bolonskej deklarácie²², viedlo k progresívnemu zblížovaniu systémov vysokoškolského vzdelávania v zúčastnených krajinách, ale aj mimo nich. Dôvodom bola skutočnosť, že vnútroštátne orgány podporili mobilitu študentov a akademických pracovníkov a zariadenia poskytujúce vyššie vzdelávanie zahrnuli mobilitu študentov a akademických pracovníkov do svojho učebného plánu. To sa musí odzrkadliť prostredníctvom ustanovení o zlepšenej mobilite v rámci Únie pre študentov. Jedným z cieľov Bolonskej deklarácie je dosiahnuť, aby európske vyššie vzdelávanie bolo atraktívne a konkurencieschopné. Bolonský proces viedol k vytvoreniu európskeho priestoru vyššieho vzdelávania. Zefektívnenie európskeho sektora vyššieho vzdelávania zvýšilo atraktívnosť štúdia v Európe pre študentov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín.

↓ 2004/114/ES odôvodnenie 10
(prispôsobené)

- (16) Doba trvania a iné podmienky prípravných kurzov pre študentov, na ktorých sa vzťahuje táto smernica, ~~sa~~ ☒ by mali byť ☒ určené členskými štátmi v súlade s ich vnútroštátnymi právnymi predpismi.

↓ 2004/114/ES odôvodnenie 12

- (17) Dôkaz prijatia študenta do zariadenia vyššieho vzdelávania by mohol zahŕňať, okrem iného, list alebo osvedčenie potvrdzujúce jeho/~~jej~~ zápis.

↓ 2004/114/ES odôvodnenie 13
⇒ nový

- (18) Pri posudzovaní dostupnosti dostatočných zdrojov by sa ~~mohli~~ ⇒ mali ⇐ brať do úvahy štipendiá.

↓ nový

- (19) Zatiaľ čo členské štáty mali možnosť rozhodnúť sa podľa vlastného uváženia, či smernicu 2004/114/ES na žiakov, dobrovoľníkov a neplatených stážistov uplatnia alebo nie, tieto skupiny by mali teraz patriť do rozsahu pôsobnosti tejto smernice, aby sa uľahčil ich vstup a pobyt a zabezpečili ich práva. Táto smernica by sa mala takisto uplatňovať na aupairov a platených stážistov, aby sa zabezpečili ich zákonné práva a ochrana.

²² Spoločné vyhlásenie európskych ministrov školstva z 19. júna 1999.

- (20) Táto smernica by sa nemala vzťahovať na platených stážistov, ktorí prichádzajú pracovať do Únie na základe presunov v rámci organizácie, pretože títo stážisti patria do rozsahu pôsobnosti [smernice 2013/xx/EÚ o vnútropodnikových presunoch].
- (21) Keďže v súčasnosti na úrovni Únie neexistuje žiadny právny rámec týkajúci sa aupairov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín, ktorý by zabezpečil, aby sa s nimi spravodlivo zaobchádzalo, mali by sa zaviesť ustanovenia na riešenie ich špecifických potrieb ako zvlášť zraniteľnej skupiny. V tejto smernici by sa mali predvídať podmienky, ktoré musí splniť aupair, ako aj hostiteľská rodina, najmä pokiaľ ide o dohodu medzi nimi, ktorá by mala zahŕňať také prvky ako vreckové, ktoré bude dostávať²³.
- (22) Po splnení všeobecných a špecifických podmienok týkajúcich sa prijatia by členské štáty mali v určenej lehote vydať povolenie, t. j. dlhodobé vízum a/alebo povolenie na pobyt. Ak členský štát vydá povolenie na pobyt iba na svojom území a ak sú splnené všetky podmienky tejto smernice týkajúce sa prijatia, mal by tento členský štát udeliť príslušnému/ dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny potrebné víza.
- (23) V povolení by sa malo uviesť právne postavenie dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny a príslušné programy Únie vrátane opatrení týkajúcich sa mobility. Členské štáty môžu uviesť ďalšie informácie v papierovej podobe alebo elektronicky za predpokladu, že nepredstavujú ďalšie podmienky.
- (24) Špecifická povaha pobytu každej skupiny by sa mala odzrkadľovať v rôznej dĺžke platnosti povolení podľa tejto smernice.
- (25) Členské štáty môžu od žiadateľov vyberať poplatok za spracovanie žiadostí o povolenie. Poplatky by mali byť primerané účelu pobytu.
- (26) Práva udelené štátnym príslušníkom tretích krajín podľa tejto smernice by nemali závisieť od toho, či ide o povolenie vo forme dlhodobého víza alebo o povolenie na pobyt.

↓ 2004/114/ES odôvodnenie 8
⇒ nový

- (27) Pojem prijatie znamená vstup ⇒ do členského štátu ⇐ a pobyt ⇒ v členskom štáte ⇐ štátneho príslušníka tretej krajiny na účely stanovené v tejto smernici.

↓ 2004/114/ES odôvodnenie 14
(prispôbené)
⇒ nový

- (28) Prijatie môže byť zamietnuté z náležite odôvodnených dôvodov. Predovšetkým, prijatie môže byť zamietnuté, pokiaľ sa členský štát domnieva, na základe posudku založenom na skutočnostiach ⇒ v jednotlivom prípade ⇐, že daný štátny príslušník tretej krajiny predstavuje možné ohrozenie verejného poriadku, alebo verejnej bezpečnosti alebo ⇒ verejného zdravia ⇐. ~~Pojem verejný poriadok môže zahŕňať odsúdenie za spáchanie vážneho trestného činu. V tomto kontexte je potrebné uviesť, že pojmy verejný poriadok a verejná bezpečnosť takisto zahŕňajú prípady, v ktorých~~

²³ Európska dohoda Rady Európy o umiestňovaní „au pair“, článok 8.

~~štátny príslušník tretej krajiny patrí alebo patrila k skupine podporujúcej terorizmus, podporuje alebo v minulosti podporoval takúto skupinu, alebo má alebo mal extrémistické sklony.~~

↓ 2004/114/ES odôvodnenie 15
(prispôsobené)

- (29) V prípade pochybností o vierohodnosti žiadosti ☒ o prijatie ☒ by mali byť členské štáty schopné požadovať akékoľvek dôkazy, ktoré sú potrebné na vyhodnotenie jej ucelenosti, najmä na základe štúdia ☒ alebo odborného vzdelávania ☒, o ktoré sa žiadateľ uchádza, s cieľom bojovať proti zneužívaniu a nesprávnemu využívaniu postupu stanoveného touto smernicou.

↓ nový

- (30) Vnútroštátne orgány by mali štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí požiadali o prijatie do členských štátov na základe tejto smernice, informovať o rozhodnutí o žiadosti. Mali by tak urobiť písomne čo najskôr a najneskôr do 60 dní alebo čo najskôr a najneskôr do 30 dní v prípade výskumných pracovníkov a študentov, na ktorých sa vzťahujú programy Únie vrátane opatrení týkajúcich sa mobility, od dátumu žiadosti.

↓ 2004/114/ES odôvodnenie 16
(prispôsobené)
⇒ nový

- (31) Je nevyhnutné uľahčovať ☒ v rámci Únie ☒ mobilitu ☒ výskumných pracovníkov, študentov a platených stážistov ☒, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretej krajiny. ~~študujúcimi v niekoľkých členských štátoch, takisto ako musí prijatie štátnych príslušníkov tretej krajiny zúčastňujúcich sa programov spoločenstva prispievať k podpore mobility v rámci a do Spoločenstva na účely stanovené v tejto smernici.~~ ⇒ Pre výskumných pracovníkov by sa touto smernicou mali zlepšiť pravidlá týkajúce sa obdobia, počas ktorého by sa povolenie udelené prvým členským štátom malo vzťahovať na pobyt v druhom členskom štáte bez toho, aby bola potrebná nová dohoda o hostovaní. Pokiaľ ide o situáciu študentov a novej skupiny platených stážistov, mali by sa dosiahnuť zlepšenia, ktoré by im umožnili zostať v druhom členskom štáte počas obdobia od troch do šiestich mesiacov za predpokladu, že spĺňajú všeobecné podmienky stanovené v tejto smernici. Na stážistov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín a ktorí prichádzajú do Únie na základe presunu v rámci organizácie, by sa mali v súlade so [smernicou 2013/xx/EÚ o vnútropodnikových presunoch] uplatňovať špecifické ustanovenia týkajúce sa mobility v rámci Únie navrhnuté podľa povahy ich presunu. ⇐

↓ nový

- (32) Viac by sa mali navzájom dopĺňať pravidlá Únie v oblasti prisťahovalectva a programy Únie vrátane opatrení týkajúcich sa mobility. Výskumní pracovníci a

študenti, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín a na ktorých sa vzťahujú takéto programy Únie, by mali byť oprávnení presťahovať sa do uvedených členských štátov na základe povolenia udeleného prvým členským štátom, ak je úplný zoznam týchto členských štátov známy pred vstupom do Únie. Takéto povolenie by im malo umožniť mobilitu bez toho, aby bolo potrebné poskytnúť akékoľvek ďalšie informácie alebo absolvovať akýkoľvek iný postup vybavovania žiadostí. Členské štáty sa vyzývajú, aby uľahčili mobilitu v rámci Únie pre dobrovoľníkov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín a ktorých dobrovoľnícke programy zahŕňajú viac než jeden členský štát.

↓ 2004/114/ES odôvodnenie 18
(prispôbené)
⇒ nový

- (33) S cieľom umožniť študentom, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín, ~~lepiej~~ ☒ lepšie ☒ uhradiť časť ich nákladov na štúdium, mal by im byť povolený ☒ zvýšený ☒ prístup na trh práce za podmienok stanovených v tejto smernici ☒ , čo predstavuje najmenej 20 hodín týždenne ☒ . Zásada prístupu študentov na trh práce, ~~za podmienok stanovených v tejto smernici~~, by mala byť hlavným pravidlom; ~~V~~ vo výnimočných prípadoch by však mali byť členské štáty schopné zohľadniť situáciu na svojich vnútroštátnych trhoch práce ☒ , aj keď sa tým nesmie riskovať úplné popretie práva na prácu ☒ .

↓ nový

- (34) Ako súčasť snahy o zabezpečenie kvalifikovaných pracovných síl pre budúcnosť by členské štáty mali umožniť študentom, ktorí ukončia štúdium v Únii, aby zostali na ich území s cieľom hľadať si prácu alebo založiť podnik počas 12 mesiacov od skončenia platnosti prvého povolenia. To isté by mali umožniť výskumným pracovníkom po skončení ich výskumného projektu vymedzeného v dohode o hostovaní. Tento postup by nemal predstavovať automatické právo na prístup na trh práce alebo na založenie podniku. Môže sa požadovať, aby o tom poskytli dôkaz v súlade s článkom 24.
- (35) Ustanoveniami tejto smernice nie je dotknutá právomoc členských štátov regulovať rozsah prijímania štátnych príslušníkov tretích krajín na účely vykonávania práce.
- (36) S cieľom zatriktívniť Úniu pre výskumných pracovníkov, študentov, žiakov, stážistov, dobrovoľníkov a aupairov z tretích krajín je dôležité zabezpečiť, aby sa s nimi spravodlivo zaobchádzalo v súlade s článkom 79 zmluvy. Tieto skupiny majú právo na to, aby sa s nimi zaobchádzalo rovnako ako so štátnymi príslušníkmi hostiteľského členského štátu podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/98/EÚ z 13. decembra 2011 o jednotnom postupe vybavovania žiadostí o jednotné povolenie na pobyt a zamestnanie na území členského štátu pre štátnych príslušníkov tretích krajín a o spoločnom súbore práv pracovníkov z tretích krajín s oprávneným pobytom v členskom štáte²⁴. Okrem práv udelených podľa smernice 2011/98/EÚ by sa v prípade výskumných pracovníkov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín, mali dodržiavať priaznivejšie práva na rovnaké zaobchádzanie, ako majú štátni príslušníci hostiteľského členského štátu, pokiaľ ide o oblasti sociálneho zabezpečenia, ako sú vymedzené v nariadení č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia.

²⁴ Ú. v. EÚ L 343, 23.12.2011, s. 1.

V súčasnosti sa v smernici 2011/98/EÚ predpokladá možnosť, že členské štáty obmedzia rovnaké zaobchádzanie v oblastiach sociálneho zabezpečenia vrátane rodinných dávok a táto možnosť obmedzenia by mohla ovplyvniť výskumných pracovníkov. Okrem toho nezávisle od toho, či na základe práva Únie alebo na základe vnútroštátneho práva hostiteľského členského štátu dostanú žiaci, dobrovoľníci, neplatení stážisti a aupairi, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín, prístup na trh práce, mali byť mať právo na rovnaké zaobchádzanie ako so štátnymi príslušníkmi hostiteľského členského štátu, pokiaľ ide o prístup k tovarom a službám a ponuku tovarov a služieb, ktorá je k dispozícii verejnosti .

↓ 2004/114/ES odôvodnenie 23

- (37) Táto smernica by nemala mať za žiadnych okolností vplyv na uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 1030/2002 z 13. júna 2002, ktorým sa stanovuje jednotný formát povolení na pobyt pre štátnych príslušníkov tretích štátov²⁵.

↓ 2005/71/ES odôvodnenie 22
(prispôbené)

~~Táto smernica by nemala mať za žiadnych okolností vplyv na uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 1030/2002 z 13. júna 2002, ktorým sa stanovuje jednotný formát povolení na pobyt pre štátnych príslušníkov tretích štátov²⁶.~~

↓ 2004/114/ES odôvodnenie 4
(prispôbené)
⇒ nový

- (38) Táto smernica rešpektuje základné práva a dodržiava zásady stanovené Chartou základných práv Európskej únie.²⁷ ⇒ ako sa uvádza v článku 6 Zmluvy o Európskej únii ⇐.

↓ 2005/71/ES odôvodnenie 25
(prispôbené)

~~Táto smernica rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznané najmä Chartou základných práv Európskej únie.~~

↓ 2004/114/ES odôvodnenie 5

- (39) Členské štáty by mali uviesť do účinnosti ustanovenia tejto smernice bez diskriminácie založenej na pohlaví, rase, farbe pleti, etnickom alebo sociálnom pôvode, genetických vlastnostiach, jazyku, náboženskom vyznaní alebo viere, politických alebo iných

²⁵ Ú. v. ES L 157, 15.6.2002, s. 1.

²⁶ Ú. v. ES L 157, 15.6.2002, s. 1.

názoroch, príslušnosti k národnostnej menšine, majetku, pôvode, postihnutí, veku alebo sexuálnej orientácii.

↓ 2005/71/ES odôvodnenie 24
(prispôbené)

~~Členské štáty by mali uviesť do platnosti ustanovenia tejto smernice bez diskriminácie založenej na pohlaví, rase, farbe pleti, etnickom alebo sociálnom pôvode, genetických vlastnostiach, jazyku, náboženskom vyznaní alebo viere, politických alebo iných názoroch, príslušnosti k národnostnej menšine, majetku, pôvode, postihnutí, veku alebo sexuálnej orientácii.~~

↓ nový

(40) V súlade so spoločným politickým vyhlásením členských štátov a Komisie k vysvetľujúcim dokumentom z 28. septembra 2011 sa členské štáty zaväzujú pripojiť v odôvodnených prípadoch k svojim oznámeniam o transpozičných opatreniach jeden alebo viacero dokumentov vysvetľujúcich vzťah medzi zložkami smernice a zodpovedajúcimi časťami vnútroštátnych transpozičných nástrojov. V súvislosti s touto smernicou sa zákonodarca domnieva, že zasielanie takýchto dokumentov je odôvodnené.

↓ 2004/114/ES odôvodnenie 24
(prispôbené)
⇒ nový

(41) Cieľ tejto smernice, a to určiť podmienky ~~prijatia~~ ☒ vstupu a pobytu ☒ štátnych príslušníkov tretích krajín na účely ☒ výskumu, ☒ štúdií, výmeny žiakov, neplateného ☐ alebo plateného ☐ odborného vzdelávania, ~~alebo dobrovoľníckej služby,~~ ☐ alebo činnosti aupair ☐ nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni samotných členských štátov, ale z dôvodov jeho rozsahu alebo dôsledkov ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni ☒ Únie ☒ Spoločenstva, preto môže ☒ Únia ☒ Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou ☒ subsidiarity ☒ podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku, neprekračuje táto smernica rámec nevyhnutný na dosiahnutie uvedeného cieľa.

↓ 2005/71/ES odôvodnenie 23
(prispôbené)

~~Ciele tejto smernice, najmä zavedenie osobitného prijímacieho postupu a prijatie podmienok vstupu a pobytu, uplatňovaných voči štátnym príslušníkom tretích krajín pri pobyte dlhšom ako tri mesiace v členských štátoch na účely vedenia výskumného projektu na základe dohody o hostovaní s výskumnou organizáciou, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni samotných členských štátov, najmä pokiaľ ide o zabezpečenie mobility medzi členskými štátmi, a preto ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva. Komisia je preto oprávnená prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity stanovenou v článku 5 zmluvy. V~~

~~súlade so zásadou proporcionality ustanovenou v uvedenom článku táto smernica neprekračuje rámec toho, čo je potrebné na dosiahnutie uvedených cieľov.~~

↓ 2004/114/ES odôvodnenie 22
(prispôsobené)

- (42) Každý členský štát by mal zabezpečiť, aby sa širokej verejnosti sprístupnil čo najobsiahlejší súbor pravidelne aktualizovaných informácií, najmä na internete, ☒ o výskumných organizáciách schválených na základe tejto smernice, s ktorými by výskumní pracovníci mohli uzavrieť dohodu o hostovaní, a o podmienkach a postupoch vstupu na jeho územie a pobytu na jeho území na účely vykonávania výskumu prijatých na základe tejto smernice, ako aj informácie ☒ týkajúce sa opatrení vymedzených v tejto smernici, študijné smery, na ktoré by mohli byť štátni príslušníci tretích krajín prijatí a podmienky a postupy pre vstup ☒ na jeho územie ☒ a pobyt na jeho území na tieto účely.
-

↓ 2005/71/ES odôvodnenie 10
(prispôsobené)

~~Každý členský štát by mal zabezpečiť, aby čo najobsiahlejšie, pravidelne aktualizované informácie o výskumných organizáciách schválených podľa tejto smernice, s ktorými by mohli výskumní pracovníci uzavrieť dohodu o hostovaní a o podmienkach a postupoch na vstup a pobyt na jeho území na účely vykonávania výskumu, ako sa prijalo podľa tejto smernice, boli verejne dostupné, najmä pomocou internetu.~~

↓ 2005/71/ES odôvodnenie 28
(prispôsobené)

- (43) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu ☒ č. 21 ☒ o postavení Spojeného kráľovstva a Írska ☒ v súvislosti s priestorom slobody, bezpečnosti a spravodlivosti ☒ , pripojeného k Zmluve o Európskej únii a ☒ Zmluve o fungovaní Európskej únie ☒ ~~o založení Európskeho spoločenstva~~, a bez toho, aby bol dotknutý článok 4 uvedeného protokolu, ~~Spojené kráľovstvo sa nezúčastňuje~~ ☒ uvedené členské štáty sa nezúčastňujú ☒ na prijatí tejto smernice a nie je ☒ sú ☒ viazané jej uplatňovaním, ani jej nepodliehajú.
-

↓ 2005/71/ES odôvodnenie 29
(prispôsobené)

- (44) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska pripojeného k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o ~~založení~~ ☒ fungovaní ☒ Európskej ~~ho~~ ☒ únie ☒ ~~spoločenstva~~ Dánsko sa nezúčastňuje prijímania tejto smernice a nie je ňou viazané, ani nepodlieha jej uplatňovaniu.

↓ 2004/114/ES odôvodnenie 17
(prispôsobené)

~~S cieľom umožniť prvotný vstup na svoje územie, členské štáty môžu dočasne vydať povolenie na pobyt alebo, pokiaľ vydávajú povolenia na pobyt výlučne na ich území, víza.~~

↓ 2004/114/ES odôvodnenie 19
(prispôsobené)

~~Pojem predbežného povolenia takisto zahŕňa udeľovanie pracovných povolení študentom, ktorí majú záujem vykonávať zárobkovú činnosť.~~

↓ 2004/114/ES odôvodnenie 20
(prispôsobené)

~~Táto smernica sa nedotýka vnútroštátnych právnych predpisov v oblasti práce na čiastočný úväzok.~~

↓ 2004/114/ES odôvodnenie 21
(prispôsobené)

~~Mali by byť zavedené ustanovenia pre zrýchlený postup prijímania na študijné účely alebo pre systémy výmen žiakov vykonávané uznávanými organizáciami v členských štátoch.~~

↓ 2004/114/ES odôvodnenie 25
(prispôsobené)

~~V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o postavení Spojeného kráľovstva a Írska, ktorý tvorí prílohu k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, a bez toho, aby bol dotknutý článok 4 daného protokolu, tieto členské štáty sa nezúčastňujú na prijatí tejto smernice a nie je pre nich záväzná ani sa na ne neuplatňuje.~~

↓ 2004/114/ES odôvodnenie 26
(prispôsobené)

~~V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska, ktorý tvorí prílohu k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, sa Dánsko nezúčastňuje na prijatí tejto smernice a nie je preň záväzná ani sa na ňu neuplatňuje.~~

↓ 2005/71/ES odôvodnenie 1 (prispôsobené)
--

~~S cieľom upevňovať a štrukturovať európsku výskumnú politiku Komisia v januári 2000 považovala za potrebné vytvoriť Európsky výskumný priestor ako základný pilier budúcej činnosti Spoločenstva v tejto oblasti.~~

↓ 2005/71/ES odôvodnenie 2 (prispôsobené)
--

~~Európska Rada v Lisabone podporujúce Európsky výskumný priestor určila v marchi 2000 Spoločenstvu cieľ stať sa do roku 2010 najkonkurencieschopnejšou a najdynamickejšou ekonomikou založenou na vedomostiach na svete.~~

↓ 2005/71/ES odôvodnenie 3 (prispôsobené)
--

~~Globalizácia ekonomiky vyzýva k väčšej mobilitě výskumných pracovníkov uznanej šiestym rámcovým programom Európskeho spoločenstva²⁷, keď otvorilo svoje programy aj pre výskumných pracovníkov mimo Európskej únie.~~

↓ 2005/71/ES odôvodnenie 4 (prispôsobené)
--

~~Počet výskumných pracovníkov, ktorých bude Spoločenstvo potrebovať do roku 2010 na splnenie cieľa stanoveného v marchi 2002 Európskou radou v Barcelone o investovaní 3 % HDP do výskumu, sa odhaduje na 700000. Tento cieľ sa má dosiahnuť prostredníctvom vzájomne prepojených opatrení ako napr. zatriaktívením vedeckej kariéry pre mladých ľudí, podporou zapojenia žien do vedeckého výskumu, zvýšením možností vzdelávania a mobility vo výskume, zlepšením kariérnych vyhliadok pre výskumných pracovníkov v Spoločenstve a sprístupnením Spoločenstva štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí by mohli byť prijatí na účely výskumu.~~

↓ 2005/71/ES odôvodnenie 6 (prispôsobené)
--

~~Vykonávanie tejto smernice by nemalo podporovať únik mozgov z nových alebo rozvojových krajín. Podporné opatrenia na opätovné začlenenie výskumných pracovníkov do ich krajín pôvodu, ako aj pohyb výskumných pracovníkov by sa mali prijať v partnerstve s krajinami pôvodu s cieľom zaviesť migračnú politiku.~~

²⁷ ~~Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1513/2002/ES z 27. júna 2002, ktoré sa týka šiesteho rámcového programu Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností prispievajúcich k vytvoreniu Európskeho výskumného priestoru a k inovácii (2002 až 2006) (Ú. v. ES L 232, 29.8.2002, s. 1). Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím č. 786/2004/ES (Ú. v. EÚ L 138, 30.4.2004, s. 7).~~

↓ 2005/71/ES odôvodnenie 7
(prispôsobené)

~~Na dosiahnutie cieľov Lisabonského procesu je taktiež dôležité podporovať v rámci Únie mobilitu výskumných pracovníkov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi EÚ, a najmä výskumných pracovníkov z členských štátov, ktoré pristúpili v roku 2004, na účely vykonávania vedeckého výskumu.~~

↓ 2005/71/ES odôvodnenie 8
(prispôsobené)

~~Vzhľadom na otvorenosť vynútenú zmenami v celosvetovej ekonomike a pravdepodobné požiadavky na dosiahnutie cieľa investovať 3 % HDP do výskumu by sa výskumní pracovníci z tretích krajín, ktorí by mohli byť oprávnení podľa smernice, mali definovať všeobecne v súlade so svojimi kvalifikáciami a výskumnými projektmi, ktoré zamýšľajú vykonávať.~~

↓ 2005/71/ES odôvodnenie 12
(prispôsobené)

~~Zároveň by sa mali zachovať tradičné spôsoby prijímania (ako napríklad zamestnanie a odborná stáž) najmä pre doktorandov vykonávajúcich výskum ako študenti, ktorí by mali byť vyňatí z rozsahu pôsobnosti tejto smernice a na ktorých sa vzťahuje smernica Rady 2004/114/ES z 13. decembra 2004 o podmienkach prijatia štátnych príslušníkov tretích krajín na účely štúdia, výmen žiakov, neplateného odborného vzdelávania alebo dobrovoľnej služby²⁸.~~

↓ 2005/71/ES odôvodnenie 16
(prispôsobené)

~~Táto smernica predstavuje veľmi významné zlepšenie v oblasti sociálneho zabezpečenia, keďže zásada nediskriminácie sa uplatňuje priamo aj na osoby prichádzajúce do členského štátu priamo z tretej krajiny. Táto smernica by však nemala delegovať viac práv než sú tie, ktoré sa už poskytujú v existujúcich právnych predpisoch Spoločenstva v oblasti sociálneho zabezpečenia pre štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorých postavenie má cezhraničné prvky medzi členskými štátmi. Táto smernica by navyše nemala udeľovať práva v súvislosti so situáciami, ktoré sú mimo rozsahu pôsobnosti právnych predpisov Spoločenstva, napríklad rodinných príslušníkov s bydliskom v tretej krajine.~~

↓ 2005/71/ES odôvodnenie 17
(prispôsobené)

~~Je dôležité podporovať mobilitu štátnych príslušníkov tretích krajín na účely vykonávania vedeckého výskumu ako prostriedok rozvoja a konsolidácie kontaktov a sietí medzi partnermi~~

²⁸

Ú. v. EÚ L 375, 23.12.2004, s. 12.

~~a stanovenie úlohy Európskeho výskumného priestoru (ERA) na celosvetovej úrovni. Výskumní pracovníci by mali mať možnosť mobility za podmienok stanovených v tejto smernici. Podmienky pre výkon mobility podľa tejto smernice by nemali mať vplyv na predpisy, ktorými sa v súčasnosti riadi uznávanie platnosti cestovných dokladov.~~

↓ 2005/71/ES odôvodnenie 18
(prispôbené)

~~Osobitná pozornosť by sa mala venovať uľahčovaniu a podpore zachovania celistvosti rodín výskumných pracovníkov podľa odporúčania Rady z 12. októbra 2005 uľahčiť prijímanie štátnych príslušníkov tretích krajín s cieľom vykonávať vedecký výskum v Európskom spoločenstve²⁹.~~

↓ 2005/71/ES odôvodnenie 19
(prispôbené)

~~S cieľom zachovať celistvosť rodiny a umožniť mobilitu by rodinní príslušníci mali mať možnosť pripojiť sa k výskumnému pracovníkovi v inom členskom štáte za podmienok určených vnútroštátnymi právnymi predpismi tohto členského štátu vrátane jeho záväzkov vyplývajúcich z dvojstranných alebo mnohostranných dohôd.~~

↓ 2005/71/ES odôvodnenie 20
(prispôbené)

~~Držiteľom povolení na pobyt by malo byť v zásade umožnené predkladať žiadosť o udelenie povolenia na pobyt, pričom by zostávali na území príslušného členského štátu.~~

↓ 2005/71/ES odôvodnenie 21
(prispôbené)

~~Členské štáty by mali mať právo vyberať od žiadateľov poplatok za spracovanie žiadostí o povolenie na pobyt.~~

↓ 2005/71/ES odôvodnenie 26
(prispôbené)

~~V súlade s odsekom 34 Medzinštitucionálnej dohody o lepšom zákonodarstve sa členské štáty podporia, aby vypracovali pre seba a v záujme Spoločenstva vlastné tabuľky, v ktorých bude podľa možnosti vysvetlený vzájomný vzťah medzi touto smernicou a transpozičnými opatreniami, a uverejnili ich.~~

²⁹

~~Pozri stranu 26 tohto úradného vestníka.~~

↓ 2005/71/ES odôvodnenie 27
(prispôsobené)

~~V súlade s článkom 3 Protokolu o postavení Spojeného kráľovstva a Írska pripojeného k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva Írsko oznámilo listom z 1. júla 2004 svoju vôľu zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní tejto smernice.~~

↓ nový

(45) Povinnosť transponovať túto smernicu do vnútroštátneho práva by sa mala obmedziť na tie ustanovenia, ktoré predstavujú podstatnú zmenu v porovnaní s predchádzajúcimi smernicami. Povinnosť transponovať ustanovenia, ktoré sa nezmenili, vyplýva z predchádzajúcich smerníc.

(46) Táto smernica by sa mala uplatňovať bez toho, aby boli dotknuté záväzky členských štátov týkajúce sa lehôt na transpozíciu smerníc stanovených v prílohe I časti B do vnútroštátneho práva a na ich uplatňovanie.

↓ 2004/114/ES (prispôsobené)
⇒ nový

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Predmet úpravy

Touto smernicou sa stanovujú:

a) podmienky ~~prijatia~~ ⇒ vstupu a pobytu ⇐ štátnych príslušníkov tretích krajín na územie členských štátov na obdobie presahujúce ~~tri mesiace~~ ⇒ 90 dní ⇐ na účely ☒ výskumu ☒ , štúdiá, výmen žiakov, ⇒ plateného a ⇐ neplateného odborného vzdelávania ~~alebo~~ , dobrovoľníckej služby ~~alebo~~ ⇒ činnosti aupair ⇐ ;

~~b) pravidlá o postupoch prijímania štátnych príslušníkov tretích krajín na územie členských štátov na tieto účely.~~

↓ nový

b) podmienky vstupu do členského štátu, ktorý prvý udelil štátnemu príslušníkovi tretej krajiny povolenie na základe tejto smernice, a pobytu v tomto členskom štáte študentov a platených stážistov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín, na obdobie presahujúce 90 dní v iných členských štátoch, ako je členský štát, ktorý prvý udelil štátnemu príslušníkovi tretej krajiny povolenie na základe tejto smernice;

c) podmienky vstupu do členského štátu, ktorý prvý udelil štátnemu príslušníkovi tretej krajiny povolenie na základe tejto smernice, a pobytu v tomto členskom štáte výskumných pracovníkov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín;

↓ 2005/71/ES (prispôsobené)

~~KAPITOLA I~~

~~VŠEOBECNÉ USTANOVENIA~~

~~Článok 1~~

~~Účel~~

~~Táto smernica stanovuje podmienky pre prijímanie výskumných pracovníkov z tretích krajín do členských štátov na viac než tri mesiace na účely vykonávania výskumného projektu podľa dohôd o hostovaní s výskumnými organizáciami.~~

↓ 2004/114/ES (prispôsobené)
⇒ nový

~~Článok 2~~

Rozsah pôsobnosti

1. Táto smernica sa uplatňuje na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí žiadajú o prijatie na územie členského štátu na účely ☒ výskumu ☒, štúdia, ☒ výmen žiakov, ☒ ⇒ plateného alebo ☐ ☒ neplateného odborného vzdelávania, dobrovoľníckej služby ☒ ⇒ alebo činnosti aupair ☐.

2. Táto smernica sa nevzťahuje na ☒ štátnych príslušníkov tretích krajín ☒ :

- a) ~~štátnych príslušníkov tretích krajín~~, ktorí sa zdržiavajú v členskom štáte ako žiadatelia o azyl alebo v rámci režimu subsidiárnej alebo dočasnej ochrany;
- b) ~~štátnych príslušníkov tretích krajín~~, ktorých vyhostenie bolo odložené zo skutkových alebo právnych dôvodov;
- c) ~~štátnych príslušníkov tretích krajín~~, ktorí sú rodinnými príslušníkmi občanov Únie, ktorí vykonávajú svoje právo na voľný pohyb v rámci Únie;
- d) ~~štátnych príslušníkov tretích krajín~~, ktorí majú dlhodobý pobyt v niektorom členskom štáte v súlade so smernicou Rady 2003/109/ES³⁰ a ktorí vykonávajú svoje právo zdržiavať sa v inom členskom štáte za účelom štúdia alebo odbornej prípravy;
- e) ~~štátnych príslušníkov tretích krajín~~, ktorí sú v zmysle vnútroštátnych právnych predpisov dotknutého členského štátu považovaní za ~~pracovníkov alebo~~ samostatne zárobkovo činné osoby.

³⁰ Ú. v. EÚ L 16, 23.1.2004, s. 44.

↓ nový

f) ktorí spolu so svojimi rodinnými príslušníkmi a bez ohľadu na ich štátnu príslušnosť, majú rovnaké právo na voľný pohyb ako občania Únie podľa dohôd medzi Úniou a členskými štátmi alebo medzi Úniou a tretími krajinami.

g) stážistov, ktorí prichádzajú do Únie na základe vnútropodnikového presunu podľa [smernice 2013/xx/EÚ o vnútropodnikových presunoch].

↓ 2004/114/ES (prispôsobené)

Článok 3

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto smernice:

a) „štátny príslušník tretej krajiny“ je ~~akákoľvek~~ osoba, ktorá nie je občanom Únie v zmysle článku ~~17~~20 ods. 1 zmluvy;

↓ 2005/71/ES (prispôsobené)

~~Článok 2~~

~~Vymedzenie pojmov~~

~~Na účely tejto smernice:~~

~~a) „štátny príslušník tretej krajiny“ je každá osoba, ktorá nie je občanom Únie v zmysle článku 17 ods. 1 zmluvy;~~

↓ 2005/71/ES

~~b)~~ „výskumný pracovník“ je štátny príslušník tretej krajiny, ktorý má primeranú kvalifikáciu vyššieho vzdelania umožňujúceho prístup k doktorandským programom, vybraný výskumnou organizáciou na vykonávanie výskumného projektu, na ktorý sa spravidla vyžaduje vyššie uvedená kvalifikácia;

↓ 2004/114/ES

~~c)~~ „študent“ je štátny príslušník tretej krajiny prijatý zariadením vyššieho vzdelávania a prijatý na územie členského štátu, aby vykonával ako svoju hlavnú činnosť denné štúdium vedúce k získaniu kvalifikácie vyššieho vzdelania uznanej členskými štátmi, vrátane diplomov, osvedčení alebo doktorandských titulov získaných v zariadení vyššieho vzdelávania, a ktoré môže zahŕňať prípravné kurzy pred takýmto štúdiom podľa vnútroštátnych právnych predpisov;~~;~~

de) „žiak“ je štátny príslušník tretej krajiny prijatý na územie členského štátu, aby tu absolvoval uznaný program stredoškolského vzdelania v rámci výmenného programu, ktorý vedie organizácia uznaná na tento účel členským štátom v súlade s jeho vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo správnu praxou;

↓ 2004/114/EC (prispôsobené)

ed) „neplatený stážista“ je štátny príslušník tretej krajiny, ktorý bol prijatý na územie členského štátu na obdobie trvania neplateného odborného vzdelávania v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi ☒ príslušného členského štátu ☒.

↓ nový

f) „platený stážista“ je štátny príslušník tretej krajiny, ktorý bol prijatý na územie členského štátu na obdobie trvania odborného vzdelávania, počas ktorého dostáva odmenu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi príslušného členského štátu ;

g) „dobrovoľník“ je štátny príslušník tretej krajiny prijatý na územie členského štátu, aby sa zúčastňoval na uznanom programe dobrovoľníckej služby;

↓ 2004/114/ES (prispôsobené)

hf) „program dobrovoľníckej služby“ je program praktickej solidárnej činnosti, ktorý vychádza z ~~vnútroštátneho~~ ☒ programu uznaného členským štátom ☒ alebo ☒ Úniou ☒ ~~programu Spoločenstva~~ a ktorý sleduje ciele všeobecného záujmu;

↓ nový

i) „aupair“ je štátny príslušník tretej krajiny, ktorého dočasne prijala rodina na území členského štátu výmenou za ľahké domáce práce a starostlivosť o deti, aby si zlepšil svoje jazykové schopnosti a vedomosti o hostiteľskej krajine;

↓ 2005/71/ES

jb) „výskum“ je tvorivá, systematicky vykonávaná práca s cieľom rozšíriť vedomosti, vrátane vedomostí o človeku, kultúre a spoločnosti, a využívanie týchto vedomostí na odvodenie nových aplikácií;

ke) „výskumná organizácia“ je každá verejná alebo súkromná organizácia, ktorá vykonáva výskum a ktorej udelil súhlas členský štát na účely tejto smernice v súlade so svojimi právnymi predpismi alebo správnou praxou;

↓ 2004/114/ES (prispôsobené)

le) „~~☒~~ vzdelávacie ~~☒~~ zariadenie“ je verejné alebo súkromné zariadenie uznané hostiteľským členským štátom a/alebo ktorého študijné smery sú uznané v súlade s jeho vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo správnu praxou na účely vymedzené v tejto smernici;

↓ nový

m) „odmena“ je platba v akejkoľvek podobe prijatá ako protihodnota za poskytované služby, ktorá je na základe vnútroštátnych právnych predpisov alebo ustálenej praxe považovaná za základný prvok zamestnania;

n) „zamestnanie“ je výkon činností predstavujúcich akúkoľvek formu práce upravenú vnútroštátnym právom alebo v súlade s ustálenou praxou pre zamestnávateľa a pod jeho vedením a dohľadom;

o) „prvý členský štát“ je členský štát, ktorý prvý udelí štátnemu príslušníkovi tretej krajiny povolenie na základe tejto smernice;

p) „druhý členský štát“ je akýkoľvek členský štát iný než prvý členský štát;

q) „programy Únie vrátane opatrení týkajúcich sa mobility“ sú programy financované Uniou, ktoré podporujú mobilitu štátnych príslušníkov tretích krajín do Únie;

r) „povolenie“ je povolenie na pobyt vydané orgánmi členského štátu, ktoré umožňuje štátnemu príslušníkovi tretej krajiny legálny pobyt na jeho území v súlade s článkom 1 ods. 2 písm. a) nariadenia Rady (ES) č. 1030/2002 alebo dlhodobé vízum;

s) „dlhodobé vízum“ je povolenie vydané členským štátom, ako sa stanovuje v článku 18 Schengenského dohovoru, alebo vydané v súlade s vnútroštátnym právom členských štátov, ktoré v plnej miere nevykonávajú schengenské *acquis*.

↓ 2004/114/ES

~~g) „povolenie na pobyt“ je akékoľvek povolenie vydané orgánmi členského štátu, ktoré umožňuje štátnemu príslušníkovi tretej krajiny legálny pobyt na jeho území v súlade s článkom 1 ods. 2 písm. a) nariadenia Rady (ES) 1030/2002.~~

↓ 2005/71/ES (prispôsobené)

~~e) „povolenie na pobyt“ je každé povolenie udelené orgánmi členského štátu, do ktorého vyznačili „výskumný pracovník“ a ktoré štátnemu príslušníkovi tretej krajiny umožňuje legálny pobyt na území členského štátu v súlade s článkom 1 ods. 2 písm. a) nariadenia (ES) č. 1030/2002.~~

~~Článok 3~~

~~Rozsah pôsobnosti~~

~~1. Táto smernica sa vzťahuje na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí žiadajú o prijatie na územie členského štátu na účely vykonávania výskumného projektu.~~

~~2. Táto smernica sa nevzťahuje na:~~

- ~~a) štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa zdržiavajú v členskom štáte ako žiadatelia o medzinárodnú ochranu alebo v rámci režimu dočasnej ochrany;~~
- ~~b) štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí žiadajú o udelenie povolenia na pobyt v členskom štáte ako študenti v zmysle smernice 2004/114/ES s cieľom vykonávať výskum vedúci k získaniu doktorátu;~~
- ~~c) štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorých vyhostenie bolo odložené zo skutkových alebo právnych dôvodov;~~
- ~~d) výskumných pracovníkov vyslaných výskumnou organizáciou do inej výskumnej organizácie v inom členskom štáte.~~

↓ 2005/71/ES (prispôsobené)

~~Článok 4~~

~~Výhodnejšie ustanovenia~~

~~1. Touto smernicou nie sú dotknuté výhodnejšie ustanovenia:~~

- ~~a) dvojstranných alebo mnohostranných dohôd uzavretých medzi Spoločenstvom alebo Spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a jednou alebo viacerými tretími krajinami na strane druhej;~~
- ~~b) dvojstranných alebo mnohostranných dohôd uzavretých medzi jedným alebo viacerými členskými štátmi a jednou alebo viacerými tretími krajinami.~~

~~2. Táto smernica nemá vplyv na právo členských štátov prijať alebo zachovať ustanovenia výhodnejšie pre osoby, na ktoré sa táto smernica vzťahuje.~~

↓ 2004/114/ES (prispôsobené)

⇒ nový

~~Článok 4~~

~~Výhodnejšie ustanovenia~~

~~1. Táto smernica sa nedotýka výhodnejších ustanovení:~~

- ~~a) dvojstranných alebo viacstranných dohôd ☒ uzavretých ☒ medzi ~~Spoločenstvom~~ ☒ Úniou ☒ alebo ~~Spoločenstvom~~ ☒ Úniou ☒ a jej inými členskými štátmi a jednou alebo viacerými tretími krajinami; alebo~~
- ~~b) dvojstranných alebo mnohostranných dohôd ☒ uzavretých ☒ medzi jedným alebo viacerými členskými štátmi a jednou alebo viacerými tretími krajinami.~~

2. Táto smernica sa nedotýka práva členských štátov prijať alebo ponechať v platnosti ustanovenia, ktoré sú pre osoby, na ktoré sa táto smernica vzťahuje, výhodnejšie ⇨ v súvislosti s článkami 21, 22, 23, 24, 25 a 29, najmä v kontexte partnerstiev v oblasti mobility ⇨.

KAPITOLA II

~~PODMIENKY PRIJATIA~~

↓ 2004/114/ES

Článok 5

Zásada

1. Štátny príslušník tretej krajiny je podľa tejto smernice prijatý iba vtedy, ak sa na základe preskúmania podkladov preukáže, že spĺňa všeobecné podmienky stanovené v článku 6 a podľa príslušnej kategórie osobitné podmienky v článkoch 7 až .

↓ nový

2. Keď sú splnené všetky všeobecné a osobitné podmienky týkajúce sa prijatia, žiadatelia sú oprávnení získať dlhodobé vízum a/alebo povolenie na pobyt. Ak členský štát vydá povolenie na pobyt iba na svojom území, a nie inde, a ak sú splnené všetky podmienky týkajúce sa prijatia stanovené v tejto smernici, musí príslušný členský štát udeliť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny potrebné vízum.

↓ 2004/114/ES

Článok 6

Všeobecné podmienky

1. Štátny príslušník tretej krajiny, ktorý žiada o prijatie na účely stanovené v tejto smernici:

a) ~~musí~~ predložiť platný cestovný doklad v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi. Členské štáty môžu požadovať, aby bol cestovný doklad platný aspoň počas trvania predpokladaného pobytu;

↓ 2004/114/ES (prispôsobené)

b) v prípade, že ide o maloletého v zmysle vnútroštátnych právnych predpisov hostiteľského členského štátu, ~~musí~~ predložiť povolenie rodičov ☒ alebo zodpovedajúci doklad ☒ na plánovaný pobyt;

c) musí mať nemocenské poistenie ~~vo vzťahu ku~~ ☒ pokrývajúce ☒ všetky riziká, proti ktorým sú zvyčajne poistení štátni príslušníci dotknutého členského štátu;

↓ 2004/114/ES

d) nesmie predstavovať ohrozenie verejného poriadku, verejnej bezpečnosti alebo verejného zdravia;

e) na požiadanie členského štátu ~~musí~~ predložiť dôkaz, že zaplatil poplatok za spracovanie žiadosti na základe článku ~~2031~~.

↓ nový

f) na požiadanie členského štátu musí predložiť dôkaz, že počas svojho pobytu bude mať dostatočné zdroje na pokrytie svojich výdavkov na živobytie, odborné vzdelávanie a na cestu späť bez toho, aby tým bola dotknutá možnosť individuálne preskúmať každý prípad.

↓ 2004/114/ES (prispôsobené)

~~2. Členské štáty uľahčia postupy prijímania štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa vzťahujú články 7 až 11, a ktorí sa zúčastňujú na programoch Spoločenstva na podporu mobility smerom k Spoločenstvu alebo v rámci neho.~~

↓ 2005/71/ES (prispôsobené)

KAPITOLA III

PRIJÍMANIE VÝSKUMNÝCH PRACOVNÍKOV

Článok 7

Podmienky prijímania

~~1. Štátny príslušník tretej krajiny, ktorý žiada o prijatie na účely ustanovené v tejto smernici:~~

~~a) predloží platný cestovný doklad, ako je stanovené vo vnútroštátnych právnych predpisoch. Členské štáty môžu požadovať, aby bol cestovný doklad platný minimálne po dobu platnosti povolenia na pobyt;~~

~~b) predloží dohodu o hostovaní podpísanú výskumnou organizáciou v súlade s článkom 6 ods. 2, a~~

~~e) ak je to vhodné, predloží vyhlásenie o finančnej zodpovednosti vydané výskumnou organizáciou v súlade s článkom 6 ods. 3 a~~

~~d) nepredstavuje ohrozenie verejného poriadku, vnútornej bezpečnosti alebo verejného zdravia.~~

~~Členské štáty skontrolujú splnenie všetkých podmienok uvedených v písmenách a), b), c) a d).~~

~~2. Členské štáty môžu skontrolovať aj podmienky, na základe ktorých je dohoda o hostovaní založená a uzatvorená.~~

~~3. Ak sa kontroly uvedené v odsekoch 1 a 2 uzatvoria s pozitívnym výsledkom, výskumní pracovníci sú prijatí na územie členských štátov s cieľom plniť dohodu o hostovaní.~~

↓ nový

Článok 7

Osobitné podmienky pre výskumných pracovníkov

1. Okrem všeobecných podmienok stanovených v článku 6 predloží štátny príslušník tretej krajiny, ktorý žiada o prijatie na účely vykonávania výskumu:

a) dohodu o hostovaní podpísanú s výskumnou organizáciou v súlade s článkom 9 ods. 1 a 2;

b) v prípade potreby vyhlásenie o finančnej zodpovednosti vydané výskumnou organizáciou v súlade s článkom 9 ods. 3.

2. Členské štáty môžu skontrolovať aj podmienky, na základe ktorých je dohoda o hostovaní založená a uzatvorená.

3. Ak sa kontroly uvedené v odsekoch 1 a 2 uzatvoria s pozitívnym výsledkom, výskumní pracovníci sa prijímajú na územie členských štátov s cieľom plniť dohodu o hostovaní.

4. Žiadosti štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa chcú venovať výskumu v Únii, sa posúdia a preskúmajú, keď má príslušný štátny príslušník tretej krajiny pobyt mimo územia členského štátu, do ktorého chce byť prijatý.

5. Členské štáty môžu, v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi, prijať predloženú žiadosť, keď už je príslušný štátny príslušník tretej krajiny na ich území.

6. Členské štáty určia, či má žiadosť o povolenie podať výskumný pracovník alebo príslušná výskumná organizácia.

↓ 2005/71/ES (prispôsobené)

~~KAPITOLA II~~

~~VÝSKUMNÉ ORGANIZÁCIE~~

Článok 58

Súhlas ☒ výskumným organizáciám ☒

↓ 2005/71/ES

1. Každéj výskumnej organizácii, ktorá chce byť hostiteľom výskumného pracovníka na základe prijímacieho postupu stanoveného v tejto smernici, príslušný členský štát najprv udelí súhlas na tento účel.

2. Udeľovanie súhlasu výskumným organizáciám je v súlade s postupmi stanovenými vo vnútroštátnych právnych predpisoch alebo ~~administratívnej~~ v správnej praxi členských štátov. Žiadosti o udelenie súhlasu podávajú verejné a súkromné organizácie v súlade s týmito postupmi a tieto žiadosti sú založené ~~na~~ podľa potreby ~~na~~ na ich úlohách vyplývajúcich z ich štatútu alebo podnikateľských cieľov a na dôkaze, že vykonávajú výskum.

Súhlas sa udeľuje výskumnej organizácii najmenej na obdobie piatich rokov. Vo výnimočných prípadoch môžu členské štáty udeliť súhlas na kratšie obdobie.

3. Členské štáty môžu v súlade s vnútroštátnym právnymi predpismi vyžadovať písomný záväzok výskumnej organizácie, že v prípadoch, keď výskumný pracovník zostane nelegálne na území príslušného členského štátu, uvedená organizácia zodpovedá za úhradu nákladov súvisiacich s jeho/jej pobytom a návratom ~~z~~ vynaložených z verejných finančných prostriedkov. Finančná zodpovednosť výskumnej organizácie sa skončí najneskôr 6 mesiacov po ukončení platnosti dohody o hostovaní.

4. Členské štáty môžu stanoviť, že do dvoch mesiacov od ukončenia platnosti danej dohody o hostovaní poskytne organizácia, ktorej bol udelený súhlas príslušným orgánom menovaným na tento účel členskými štátmi, potvrdenie, že sa vykonala práca v každom výskumnom projekte, v súvislosti s ktorým bola podpísaná dohoda o hostovaní podľa článku ~~69~~.

↓ 2005/71/ES (prispôbené)

5. Príslušné orgány v každom členskom štáte uverejňujú a ~~pravidelne~~ aktualizujú zoznamy výskumných organizácií, ktorým bol udelený súhlas na účely tejto smernice, ☒ vždy, keď sa v týchto zoznamoch urobila zmena ☒.

↓ 2005/71/ES

6. Členský štát môže okrem iných opatrení zamietnuť obnovenie súhlasu výskumnej organizácii alebo rozhodnúť o jeho odobratí výskumnej organizácii, ktorá viac nespĺňa podmienky stanovené v odsekoch 2, 3 a 4, alebo v prípadoch, ak sa súhlas získal podvodom alebo ak výskumná organizácia podpísala dohodu o hostovaní so štátnym príslušníkom tretej krajiny podvodným alebo nedbanlivým spôsobom. Ak sa súhlas zamietol alebo odobral, príslušná organizácia môže dostať zákaz opätovne žiadať o udelenie súhlasu až do piatich rokov od dátumu uverejnenia rozhodnutia o odobratí alebo neobnovení.

7. Členské štáty môžu vo svojich vnútroštátnych právnych predpisoch stanoviť dôsledky odobratia súhlasu alebo zamietnutia obnovenia súhlasu pre existujúce dohody o hostovaní uzavreté v súlade s článkom ~~69~~, ako aj dôsledky pre povolenia na pobyt príslušných výskumných pracovníkov.

↓ 2005/71/ES (prispôsobené)

Článok ~~69~~

Dohoda o hostovaní

1. Výskumná organizácia, ktorá chce byť hostiteľom výskumného pracovníka, s ním podpíše dohodu o hostovaní, ktorou sa výskumný pracovník zaväzuje vykonať výskumný projekt a organizácia sa zaväzuje byť hostiteľom výskumného pracovníka na tento účel bez toho, aby bol dotknutý článok ~~☒~~ za predpokladu, že sú splnené podmienky stanovené v článkoch 6 a ~~☒~~ 7.

↓ nový

Dohoda o hostovaní obsahuje aspoň tieto prvky:

- a) názov a účel výskumného projektu;
 - b) záväzok výskumného pracovníka ukončiť výskumný projekt;
 - c) potvrdenie organizácie, že sa zaväzuje byť hostiteľom výskumného pracovníka, aby mohol ukončiť výskumný projekt;
 - d) dátum začatia a ukončenia výskumného projektu;
 - e) informáciu o právnom vzťahu medzi výskumnou organizáciou a výskumným pracovníkom;
 - f) informáciu o pracovných podmienkach výskumného pracovníka.
-

↓ 2005/71/ES

2. Výskumné organizácie môžu podpísať dohody o hostovaní, len ak sú splnené tieto podmienky:

- a) výskumný projekt prijali príslušné orgány v organizácii po preskúmaní:
 - i) účelu a doby trvania výskumu a dostupnosti potrebných finančných zdrojov na jeho vykonanie;
 - ii) kvalifikácií výskumného pracovníka vzhľadom na ciele výskumu, čo je doložené overenou kópiou jeho/jej kvalifikácie v súlade s článkom 2 písm. ~~b) d)~~;
-

↓ 2005/71/ES (prispôsobené)

~~b) počas svojho pobytu má výskumný pracovník dostatočné mesačné zdroje na úhradu svojich výdavkov a na cestovné náklady na spätnú cestu v súlade s minimálnou sumou uverejnenou na tento účel členským štátom bez toho, aby sa musel obrátiť na systém sociálnej pomoci daného členského štátu;~~

- ~~e) výskumný pracovník má počas svojho pobytu nemocenské poistenie všetkých rizík, ktoré spravidla majú štátni príslušníci príslušného členského štátu;~~
~~d) dohoda o hostovaní stanoví právny vzťah a pracovné podmienky výskumných pracovníkov.~~

↓ 2005/71/ES

3. Keď sa podpíše dohoda o hostovaní, od výskumnej organizácie sa môže v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi žiadať, aby výskumnému pracovníkovi poskytla samostatné vyhlásenie o prebratí finančnej zodpovednosti za náklady v zmysle článku ~~58~~ ods. 3.
4. Dohoda o hostovaní automaticky zaniká, ak výskumný pracovník nie je prijatý alebo ak sa ukončí právny vzťah medzi výskumným pracovníkom a výskumnou organizáciou.
5. Výskumné organizácie bezodkladne informujú orgány menované na tento účel členskými štátmi o každej udalosti, ktorá by mohla zabrániť vykonávaniu dohody o hostovaní.

↓ 2004/114/ES (prispôsobené)

Článok 710

Osobitné podmienky pre študentov

1. Okrem všeobecných podmienok stanovených v článku 6 musí štátny príslušník tretej krajiny, ktorý žiada o prijatie na účely štúdia:

a) ☒ predložiť dôkaz, že ☒ bol~~la~~ prijatý na štúdium zariadením vyššieho vzdelávania;

b) ~~ak~~ ☒ ak to členský štát vyžaduje, predložiť dôkaz o zaplatení poplatkov účtovaných zariadením;

~~b) na požiadanie členského štátu predložiť dôkaz, že počas svojho pobytu bude mať dostatočné zdroje na pokrytie svojich výdavkov na živobytie, štúdium a na cestu späť. Členské štáty uverejnia sumu minimálnych mesačných zdrojov, ktoré vyžadujú na účely tohto ustanovenia, pričom nie je dotknutá možnosť preskúmania každého individuálneho prípadu;~~

c) ak to členský štát vyžaduje, predložiť dôkaz o dostatočnom ovládaní jazyka, v ktorom má absolvovať štúdium;

2. Pri študentoch, ktorí sú už na základe zápisu v zariadení automaticky kvalifikovaní na nemocenské poistenie ~~vo vzťahu ku~~ ☒ pokrývajúce ☒ všetkým rizikám, proti ktorým sú zvyčajne poistení štátni príslušníci dotknutého členského štátu, ~~má sa~~ ☒ predpokladá ☒ ~~že~~ ☒ že spĺňajú podmienky článku 6 ods. 1 písm. c).

Článok 8

Mobilita študentov

~~1. Bez toho, aby boli dotknuté články 12 ods. 2, 16 a 18 ods. 2, štátny príslušník tretej krajiny, ktorý už bol prijatý členským štátom ako študent a ktorý sa uchádza o absolvovanie časti už~~

~~začatého štúdia alebo jeho doplnenie v príbuznom študijnom smere v inom členskom štáte, je prijatý týmto iným členským štátom v lehote, ktorá nebráni absolvovaniu príslušného štúdia, pričom príslušné orgány majú dostatočný čas na to, aby spracovali žiadosť, ak:~~

~~a) spĺňa podmienky stanovené v článkoch 6 a 7 vo vzťahu k tomuto členskému štátu;~~
~~a~~

~~b) zaslal spolu so svojou žiadosťou o prijatie všetky dokumenty podrobne preukazujúce priebeh jeho štúdia na vysokej škole a dôkaz o tom, že štúdium, ktoré chce absolvovať, skutočne dopĺňa štúdium, ktoré dokončil; a~~

~~c) sa zúčastňuje na výmennom programe Spoločenstva alebo dvojstrannom výmennom programe alebo bol prijatý ako študent v členskom štáte najmenej na dva roky.~~

~~2. Požiadavky uvedené v odseku 1 písm. c) sa neuplatňujú v prípade, ak musí študent v rámci svojho študijného programu povinne absolvovať časť svojho štúdia v zariadení iného členského štátu.~~

~~3. Príslušné orgány prvého členského štátu poskytnú na požiadanie príslušných orgánov druhého členského štátu užitočné informácie vo vzťahu k pobytu študenta na území prvého členského štátu.~~

↓ 2004/114/ES (prispôbené)

Článok ~~9~~11

Osobitné podmienky pre žiakov

1. ~~Pokiaľ článok 3 neustanovuje inak, Štátny príslušník tretej krajiny, ktorý sa uchádza o účasť na výmennom programe žiakov, musí~~ okrem všeobecných podmienok stanovených v článku 6 spĺňať i tieto podmienky:

↓ 2004/114/ES (prispôbené)

a) ~~musí~~ dosiahnuť minimálny vek a nesmie prekročiť maximálny vek, ~~ako je~~ stanovený dotknutým členským štátom;

b) ~~musí~~ predložiť dôkaz o tom, že bol prijatý zariadením stredoškolského vzdelávania;

c) ~~musí~~ predložiť dôkaz o účasti na uznanom výmennom programe žiakov, ktorý vedie organizácia uznaná na tento účel dotknutým členským štátom v súlade s jeho vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo správnu praxou;

d) ~~musí~~ predložiť dôkaz, že organizácia, ktorá uskutočňuje výmenu žiakov, zaňho preberá zodpovednosť počas jeho prítomnosti na území dotknutého členského štátu, najmä pokiaľ ide o výdavky na živobytie, štúdium, zdravotnú starostlivosť a náklady na cestu späť;

e) počas svojho pobytu ~~je musí byť~~ ubytovaný v rodine, ktorá spĺňa podmienky stanovené dotknutým členským štátom, a ktorá bola vybratá v súlade s pravidlami výmenného programu žiakov, na ktorom sa zúčastňuje.

2. Členské štáty môžu obmedziť prijímanie žiakov zúčastňujúcich sa na výmennom programe na štátnych príslušníkov tých tretích krajín, ktoré ponúkajú rovnakú možnosť pre ich vlastných štátnych príslušníkov.

↓ 2004/114/ES (prispôsobené)
⇒ nový

Článok ~~10~~12

Osobitné podmienky pre ~~neplatených~~ stážistov

1. ~~Pokiaľ článok 3 neustanovuje inak,~~ Štátny príslušník tretej krajiny, ktorý sa uchádza o prijatie ako ~~neplatený~~ ⇒ alebo ~~platený~~ ⇐ stážista, ~~musí~~ okrem všeobecných podmienok stanovených v článku 6 ~~spĺňať~~ i tieto podmienky:

a) musel podpísať dohodu o odbornom vzdelávaní, schválenú v prípade potreby príslušným orgánom dotknutého členského štátu v súlade s jeho vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo správnu praxou, na ~~neplatenú~~ stáž vo verejnom alebo súkromnom podniku alebo verejnom alebo súkromnom zariadení odbornej prípravy uznanom členským štátom v súlade s jeho vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo správnu praxou;

↓ nový

b) na požiadanie členského štátu preukáže, že má príslušné predchádzajúce vzdelanie, kvalifikácie alebo profesionálne skúsenosti, ktoré mu umožnia využívať výhody vyplývajúce z pracovných skúseností.

↓ 2004/114/ES

~~b) na požiadanie členského štátu musí predložiť dôkaz, že počas svojho pobytu bude mať dostatočné zdroje na pokrytie svojich výdavkov na živobytie, odbornú prípravu a na cestu späť. Členské štáty uverejnia sumu minimálnych mesačných zdrojov, ktoré vyžadujú na účely tohto ustanovenia, pričom nie je dotknutá možnosť preskúmania každého individuálneho prípadu.~~

↓ 2004/114/ES

c) ak to členský štát vyžaduje, ~~musí sa~~ zúčastníť ~~sať~~ na základnej jazykovej príprave, aby získal vedomosti potrebné na účely stáže.

↓ nový

V dohode uvedenej v písmene a) sa opisuje program odborného vzdelávania, stanovuje sa jeho trvanie, podmienky dohľadu nad stážistom pri výkone tohto programu, pracovný čas,

právny vzťah s hostiteľským subjektom a ak je stážista platený, odmena, ktorá sa mu poskytuje.

2. Členské štáty môžu od hostiteľského subjektu požadovať, aby potvrdil, že štátny príslušník tretej krajiny neobsadil pracovné miesto.

↓ 2004/114/ES (prispôsobené)

Článok ~~11~~13

Osobitné podmienky pre dobrovoľníkov

~~Pokiaľ článok 3 neustanovuje inak,~~ Štátny príslušník tretej krajiny, ktorý sa uchádza o účasť na programe dobrovoľníckej služby ~~musí~~ okrem všeobecných podmienok stanovených v článku 6 spĺňať i tieto podmienky:

~~a) musí dosiahnuť minimálny vek a nesmie prekročiť maximálny vek, ako je stanovený dotknutým členským štátom;~~

↓ 2004/114/ES

~~a) b) musí~~ predložiť dohodu s organizáciou, ktorá je v dotknutom členskom štáte zodpovedná za program dobrovoľníckej služby, na ktorom sa zúčastňuje, ktorá musí obsahovať opis jeho úloh, údaje o podmienkach dohľadu nad ním pri výkone týchto úloh, pracovný čas, dostupné zdroje na pokrytie jeho výdavkov na cestu, živobytie, ubytovanie a vreckové počas jeho pobytu a v prípade potreby aj odborné vzdelávanie, ktoré dostane a ktoré mu má pomôcť pri plnení jeho úloh;

↓ 2004/114/ES

~~b) e) musí~~ predložiť dôkaz, že organizácia zodpovedná za program dobrovoľníckej služby, na ktorom sa zúčastňuje, uzavrela poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú pri výkone svojej činnosti; ~~a prevzala zaňho úplnú zodpovednosť počas jeho pobytu, najmä pokiaľ ide o výdavky na živobytie, zdravotnú starostlivosť a náklady na cestu späť;~~

↓ 2004/114/ES

~~d) c)~~ ak to hostiteľský členský štát osobitne vyžaduje, musí absolvovať základný úvod do jazyka, histórie a politických a sociálnych štruktúr tohto členského štátu.

↓ (nový)

Článok 14

Osobitné podmienky pre aupairov

Okrem všeobecných podmienok stanovených v článku 6 štátny príslušník tretej krajiny, ktorý žiada o prijatie na účely vykonávania činnosti ako aupair:

- a) má najmenej 17, ale nie viac než 30 rokov alebo s výnimkou jednotlivých odôvodnených prípadov viac než 30 rokov;
- b) predloží dôkaz, že hostiteľská rodina zaňho preberá zodpovednosť počas jeho prítomnosti na území dotknutého členského štátu, najmä pokiaľ ide o živobytie, ubytovanie, zdravotnú starostlivosť, materstvo alebo riziká nehôd;
- c) predložiť dohodu medzi aupairom a hostiteľskou rodinou s vymedzením jeho práv a povinností vrátane zásad týkajúcich vreckového, ktoré bude dostávať a primeraných opatrení, ktoré mu umožnia navštevovať kurzy a zúčastňovať sa na každodenných rodinných povinnostiach.

↓ 2005/71/ES

~~Článok 9~~

Rodinní príslušníci

~~1. Ak sa členský štát rozhodne udeliť povolenie na pobyt rodinným príslušníkom výskumného pracovníka, doba platnosti ich povolenia na pobyt je rovnaká ako doba platnosti povolenia na pobyt udeleného výskumnému pracovníkovi, pokiaľ tak umožňuje platnosť ich cestovných dokladov. V riadne odôvodnených prípadoch sa doba platnosti povolenia na pobyt rodinného príslušníka výskumného pracovníka môže skrátiť.~~

~~2. Udelenie povolenia na pobyt rodinným príslušníkom výskumného pracovníka prijatého členským štátom nezávisí od požiadavky minimálnej doby pobytu výskumného pracovníka.~~

↓ nový

KAPITOLA III

POVOLENIA A TRVANIE POBYTU

Článok 15

Povolenia

V dlhodobých vízach a povoleniach na pobyt sa uvedie názov „výskumný pracovník“, „študent“, „dobrovoľník“, „žiak“, „platený stážista“, „neplatený stážista“ alebo „aupair“. V prípade výskumných pracovníkov a študentov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín a ktorí prichádzajú do Únie v rámci osobitného programu Únie vrátane opatrení týkajúcich sa mobility, sa v povolení uvedie osobitný program.

↓ 2005/71/ES (prispôsobené)
⇒ nový

Článok 16

~~Doba platnosti povolenia na~~ ☒ Trvanie ☒ pobytu

1. Členské štáty udelia povolenie ⇒ pre výskumných pracovníkov ⇐ ~~na pobyt~~ na dobu minimálne jedného roka a obnovia ho, ak sú stále splnené podmienky ustanovené v článkoch 6, ~~a~~ 7 ☒ a 9 ☒. Ak je výskumný projekt naplánovaný tak, že má trvať menej ako jeden rok, povolenie ~~na pobyt~~ sa udelí na dobu trvania projektu.

↓ nový

2. Členské štáty udelia povolenie pre študentov na dobu minimálne jedného roka a obnovia ho, ak sú stále splnené podmienky stanovené v článkoch 6 a 10. Ak je trvanie štúdia naplánované tak, že má trvať menej ako jeden rok, povolenie sa udelí na dobu trvania štúdia. 3. V prípade žiakov a aupairov členské štáty vydajú povolenie najviac na jeden rok.

↓ 2004/114/ES (prispôsobené)
⇒ nový

4. Doba platnosti povolenia ~~na pobyt~~ vydaného ~~neplateným~~ stážistom zodpovedá dobe trvania stáže, pričom nesmie prekročiť jeden rok. Vo výnimočných prípadoch ho možno jedenkrát predĺžiť ⇒ vo forme povolenia na pobyt ⇐, výlučne na čas potrebný na získanie odbornej kvalifikácie uznanej členským štátom v súlade s jeho vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo správnu praxou, pokiaľ jeho držiteľ naďalej spĺňa podmienky stanovené v článkoch 6 a ~~10~~ ☒ 12 ☒.

5. Povolenie ~~na pobyt~~ je dobrovoľníkom udelené ~~iba~~ na obdobie najviac jedného roka. Vo výnimočných prípadoch, ak príslušný program trvá dlhšie ako jeden rok, môže sa platnosť ⇒ požadovaného ⇐ povolenia ~~na pobyt~~ predĺžiť na zodpovedajúce časové obdobie.

6. V prípadoch, keď členské štáty umožnia vstup a pobyt na základe dlhodobého víza, sa povolenie na pobyt vydá s prvým predĺžením prvého pobytu. Ak je platnosť dlhodobého víza kratšia než povolené trvanie pobytu, dlhodobé vízum sa pred skončením jeho platnosti bez ďalších formalít nahradí povolením na pobyt.

Článok 17

Ďalšie informácie

Členské štáty môžu uviesť ďalšie informácie týkajúce sa pobytu štátneho príslušníka tretej krajiny, ako je úplný zoznam členských štátov, do ktorých výskumný pracovník alebo študent plánuje ísť, a to v papierovej alebo elektronickej podobe, ako sa uvádza v článku 4 nariadenia (ES) č. 1030/2002 a v bode 16 prílohy k nemu.

KAPITOLA IV

~~POVOLENIA NA POBYT~~ ☒ DÔVODY NA ZAMIETNUTIE, ODOBRA Tie ALEBO NEPREDĽŽENIE POVOLENÍ ☒

~~Článok 12~~

~~Povolenie na pobyt pre študentov~~

~~1. Povolenie na pobyt je študentovi udelené na obdobie najmenej jedného roka a môže byť predĺžené v prípade, že jeho držiteľ naďalej spĺňa podmienky ustanovené v článkoch 6 a 7. Pokiaľ trvá študijný program kratšie ako jeden rok, platí povolenie na pobyt počas trvania tohto programu.~~

~~2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 16, možno predĺženie povolenia na pobyt zamietnuť alebo povolenie odobrať, ak jeho držiteľ:~~

~~a) nerešpektuje obmedzenia prístupu k zárobkovej činnosti podľa článku 17;~~

~~b) nedosahuje dostatočný pokrok vo svojom štúdiu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo správnu praxou.~~

~~Článok 13~~

~~Povolenie na pobyt pre žiakov~~

~~Povolenie na pobyt je žiakom udelené na obdobie najviac jedného roka.~~

~~Článok 14~~

~~Povolenie na pobyt pre neplatených stážistov~~

~~Doba platnosti povolenia na pobyt vydaného neplateným stážistom zodpovedá dobe trvania stáže, pričom nesmie prekročiť jeden rok. Vo výnimočných prípadoch ho možno jedenkrát predĺžiť, výlučne na čas potrebný na získanie odbornej kvalifikácie uznanej členským štátom v súlade s jeho vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo správnu praxou, pokiaľ jeho držiteľ naďalej spĺňa podmienky stanovené v článkoch 6 a 10.~~

~~Článok 15~~

~~Povolenie na pobyt pre dobrovoľníkov~~

~~Povolenie na pobyt je dobrovoľníkom udelené iba na obdobie najviac jedného roka. Vo výnimočných prípadoch, ak príslušný program trvá dlhšie ako jeden rok, môže sa platnosť povolenia na pobyt predĺžiť na zodpovedajúce časové obdobie.~~

↓ nový

Článok 18

Dôvody na zamietnutie žiadosti

1. Členské štáty zamietnu žiadosť v týchto prípadoch:

a) ak nie sú splnené všeobecné podmienky stanovené v článku 6 a príslušné osobitné podmienky stanovené v článku 7 a článkoch 10 až 16;

b) ak predložené dokumenty boli získané podvodným spôsobom, ak boli sfalšované alebo pozmenené;

c) ak hostiteľský subjekt alebo vzdelávacie zariadenie boli zriadené len na účel uľahčenia vstupu;

d) ak bol hostiteľský subjekt v súlade s vnútroštátnym právom sankcionovaný za nelegálnu prácu a/alebo nelegálne zamestnávanie alebo ak nespĺňa právne záväzky týkajúce sa sociálneho zabezpečenia a/alebo zdanenia stanoveného vo vnútroštátnom práve alebo ak vyhlásil konkurz alebo je inak insolventný;

e) ak bola hostiteľská rodina alebo prípadne akákoľvek sprostredkovateľská organizácia zainteresovaná na pobyte aupaira v súlade s vnútroštátnym právom sankcionovaná za porušenie podmienok a/alebo cieľov pobytu aupaira a/alebo za nelegálne zamestnávanie.

2. Členské štáty môžu zamietnuť žiadosť, ak sa zdá, že hostiteľský subjekt zámerne zrušil pozície, ktoré sa pokúša obsadiť prostredníctvom novej žiadosti počas 12 mesiacov bezprostredne predchádzajúcich dátumu žiadosti.

↓ 2004/114/ES (prispôsobené)

⇒ nový

Článok ~~16~~ 19

⇒ Dôvody na ⇐ ~~odoberúť alebo odmietnuť predĺžiť~~ **odobratie alebo nepredĺženie povolení na pobyt**

1. Členské štáty ~~môžu odoberúť alebo odmietnuť predĺžiť povolenie na pobyt vydané na základe tejto smernice, ak bolo získané podvodom alebo ak sa preukáže, že držiteľ nespĺňa alebo už nespĺňa podmienky vstupu a pobytu stanovené v článku 6 a podľa príslušnej kategórie podmienky v článkoch 7 až 11.~~ ⇒ an povolenie v týchto prípadoch: ⇐

↓ nový

a) ak povolenia a predložené dokumenty boli získané podvodným spôsobom, ak boli sfalšované alebo pozmenené;

b) ak štátny príslušník tretej krajiny využíva pobyt na iné účely, než sú tie, na ktoré mu bolo udelené povolenie na pobyt;

c) ak bol hostiteľský subjekt zriadený len na účel uľahčenia vstupu;

d) ak hostiteľský subjekt nespĺňa právne záväzky týkajúce sa sociálneho zabezpečenia a/alebo zdanenia stanoveného vo vnútroštátnom práve alebo ak vyhlásil konkurz alebo je inak nesolventný;

e) ak bola hostiteľská rodina alebo prípadne akákoľvek sprostredkovateľská organizácia zainteresovaná na pobyte aupaira v súlade s vnútroštátnym právom sankcionovaná za porušenie podmienok a/alebo cieľov pobytu aupaira a/alebo za nelegálne zamestnávanie;

f) v prípade študentov, ak sa nerešpektujú obmedzenia prístupu k zárobkovej činnosti podľa článku 23 alebo ak príslušný študent nedosahuje prijateľný pokrok vo svojom štúdiu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo správnu praxou.

↓ 2004/114/ES

2. Členské štáty môžu odobrať ~~alebo odmietnuť predĺžiť~~ povolenie ~~na pobyt~~ z dôvodov verejného poriadku, vnútornej bezpečnosti alebo verejného zdravia.

↓ 2005/71/ES

~~Článok 10~~

~~Zrušenie alebo neobnovenie povolenia na pobyt~~

~~1. Členské štáty môžu zrušiť alebo neobnoviť povolenie na pobyt udelené na základe tejto smernice, ak bolo získané podvodom alebo ak sa javí, že držiteľ nespĺnil alebo už nespĺňa podmienky vstupu a pobytu stanovené v článku 6 a 7, alebo pobyt využíva na iné účely než sú tie, na ktoré mu bolo udelené povolenie na pobyt.~~

~~2. Členské štáty môžu odobrať alebo odmietnuť predĺžiť povolenie na pobyt z dôvodov verejného poriadku, verejnej bezpečnosti alebo verejného zdravia.~~

↓ nový

~~Článok 20~~

Dôvody na nepredĺženie povolenia

1. Členské štáty môžu zamietnuť predĺženie povolenia v týchto prípadoch:

a) ak povolenia a predložené dokumenty boli získané podvodným spôsobom, ak boli sfalšované alebo pozmenené;

b) ak sa zdá, že držiteľ už nespĺňa všeobecné podmienky vstupu a pobytu stanovené v článku 6 a príslušné osobitné podmienky stanovené v článkoch 7, 9 a 10;

c) v prípade študentov, ak sa nerešpektujú obmedzenia prístupu k zárobkovej činnosti podľa článku 23 alebo ak príslušný študent nedosahuje prijateľný pokrok vo svojom štúdiu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo správnu praxou.

2. Členské štáty môžu odobrať alebo odmietnuť predĺžiť povolenie na pobyt z dôvodov verejného poriadku, verejnej bezpečnosti a verejného zdravia.

↓ 2005/71/ES (prispôsobené)

KAPITOLA V

PRÁVA ~~VÝSKUMNÝCH PRACOVNÍKOV~~

Článok ~~12~~ 21

Rovnaké~~osť~~ zaobchádzanie~~a~~

↓ nový

1. Odchyľne od článku 12 ods. 2 písm. b) smernice 2011/98/EÚ majú štátni príslušníci tretích krajín právo na to, aby sa s nimi zaobchádzalo rovnako ako so štátnymi príslušníkmi hostiteľského členského štátu, pokiaľ ide o oblasti sociálneho zabezpečenia vrátane rodinných dávok, ako sú vymedzené v nariadení č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia.

2. Žiaci, dobrovoľníci, neplatení stážisti a aupairi bez ohľadu na to, či majú v súlade s právom Únie alebo vnútroštátnym právom povolenie pracovať, majú právo na rovnaké zaobchádzanie, pokiaľ ide o prístup k tovarom a službám a ponuku tovarov a služieb, ktorá je k dispozícii verejnosti, s výnimkou postupov na získanie ubytovania podľa vnútroštátneho práva.

↓ 2005/71/EC (prispôsobené)

Článok ~~11~~ 22

Vyučovanie ☒ , zo strany výskumných pracovníkov ☒

1 Výskumní pracovníci prijatí podľa tejto smernice môžu vyučovať v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi. 2 Členské štáty môžu stanoviť maximálny počet hodín alebo dní výučbovej činnosti.

~~KAPITOLA IV~~

~~ZAOBCHÁDZANIE S DOTKNUTÝMI ŠTÁTNYMI PRÍSLUŠNÍKMI TRETÍCH KRAJÍN~~

Článok ~~17~~ 23

Zárobková činnosť študentov

1. Mimo svojho študijného času a ak pravidlá a podmienky uplatniteľné na príslušnú činnosť v príslušnom hostiteľskom členskom štáte ~~ne~~ustanovujú inak, sú študenti oprávnení zamestnať sa a môžu vykonávať samostatnú zárobkovú činnosť. Pritom možno vziať do úvahy situáciu na trhu práce v hostiteľskom členskom štáte.

2. V prípade potreby udelia členské štáty študentom a/alebo zamestnávateľom predbežné povolenie v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi.

23. Každý členský štát určí maximálny počet hodín za týždeň alebo dní alebo mesiacov za rok, počas ktorých možno vykonávať túto činnosť, pričom to nesmie byť menej ako ~~10~~ ⇒ 20 ⇐ hodín za týždeň alebo tomu zodpovedajúci počet dní alebo mesiacov za rok.

~~3. Hostiteľský členský štát môže obmedziť prístup k zárobkovej činnosti počas prvého roku pobytu.~~

4. Členské štáty môžu vyžadovať, aby študenti nahlásili orgánu, ktorý určí dotknutý členský štát, vopred alebo iným spôsobom, že vykonávajú zárobkovú činnosť. Zamestnávatelia môžu tiež podliehať ohlasovacej povinnosti, vopred alebo iným spôsobom.

Článok 24

Hľadanie práce a podnikanie v prípade výskumných pracovníkov a študentov

Po skončení výskumu alebo štúdia v členskom štáte majú štátni príslušníci tretích krajín právo zostať na území členského štátu počas obdobia 12 mesiacov s cieľom hľadať si prácu alebo založiť podnik, ak sú stále splnené podmienky stanovené v článku 6 písm. a) a písm. c) až f). V období od troch do šesť mesiacov orgány môžu štátnych príslušníkov tretích krajín požiadať, aby predložili dôkaz, že pokračujú v hľadaní zamestnania alebo zakladajú podnik. Po 6 mesiacoch orgány môžu štátnych príslušníkov tretích krajín požiadať o ďalšie predloženie dokladu, že majú reálnu šancu zamestnať sa alebo založiť podnik.

Článok 25

Rodinní príslušníci výskumných pracovníkov

1. Odchylné od článku 3 ods. 1 a článku 8 smernice 2003/86/ES sa zlúčenie rodiny neviaže na požiadavku, aby držiteľ povolenia na pobyt na účely výskumu mal odôvodnené predpoklady na získanie práva na trvalý pobyt a aby mal za sebou určitú minimálnu dobu pobytu.

2. Odchylné od článku 4 ods. 1 posledného pododseku a článku 7 ods. 2 smernice 2003/86/ES sa v nich uvedené integračné podmienky a opatrenia môžu uplatniť až potom, keď sa dotknutým osobám povolí zlúčenie rodiny.

3. Odchylné od článku 5 ods. 4 prvého pododseku smernice 2003/86/ES sa povolenia pre rodinných príslušníkov udelia, ak sú splnené podmienky zlúčenia rodiny, najneskôr do 90 dní odo dňa podania žiadosti a do 60 dní odo dňa prvej žiadosti pre rodinných príslušníkov výskumných pracovníkov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín, na ktorých sa vzťahujú príslušné programy Únie vrátane opatrení týkajúcich sa mobility.

4. Odchylné od článku 13 ods. 2 a 3 smernice 2003/86/ES doba platnosti povolení pre rodinných príslušníkov je rovnaká ako doba platnosti povolenia udeleného výskumnému pracovníkovi, pokiaľ to umožňuje platnosť ich cestovných dokladov.

5. Odchylné od článku 14 ods. 2 druhej vety smernice 2003/86/ES členské štáty neuplatňujú nijakú lehotu, pokiaľ ide o prístup na trh práce.

KAPITOLA VI

MOBILITA MEDZI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI

↓ 2005/71/ES
⇒ nový

Článok ~~13~~ 26

⇒ Právo na ~~mobilitu~~ medzi členskými štátmi ⇒ pre výskumných pracovníkov, študentov a platených stážistov ⇒

1. Štátny príslušník tretej krajiny, ktorý bol prijatý ako výskumný pracovník podľa tejto smernice, má možnosť vykonať časť svojho výskumu v inom členskom štáte za podmienok stanovených v tomto článku.

2. Ak sa výskumný pracovník zdržiava v inom členskom štáte po dobu do ~~troch~~ ⇒ šiestich ⇒ mesiacov, výskum sa môže vykonávať na základe dohody o hostovaní uzavretej v prvom členskom štáte za predpokladu, že bude mať dostatok zdrojov v druhom členskom štáte a nepredstavuje ohrozenie verejného poriadku, vnútornej bezpečnosti alebo verejného zdravia v druhom členskom štáte.

3. Ak sa výskumný pracovník zdržiava v inom členskom štáte dlhšie ako ~~tri~~ ⇒ šesť ⇒ mesiace, členský štát môže vyžadovať novú dohodu o hostovaní na vykonávanie výskumu v tomto členskom štáte. ⇒ Ak členský štát vyžaduje povolenie týkajúce sa mobility, takéto povolenie sa udeľuje v súlade s procesnými zárukami uvedenými v článku 30 ⇒ V každom prípade sa v súvislosti s príslušným členským štátom musia splniť podmienky stanovené v článku 6 a 7. 5. Členské štáty nevyžadujú, aby výskumní pracovníci opustili ich územie s cieľom predložiť žiadosti o víza alebo o udelenie povolenia na pobyt.

~~4. Ak príslušné právne predpisy stanovujú požiadavku víza alebo povolenia na pobyt pre mobilitu, toto vízum alebo povolenie sa udeľí včas v lehote, ktorá nebráni vykonávaniu výskumu, pričom príslušným orgánom zostane dostatočný čas na spracovanie žiadostí.~~

↓ nový

2. Počas obdobia presahujúcich tri mesiace, ale nepresahujúcich šesť mesiacov, sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý bol prijatý ako študent alebo ako platený stážista podľa tejto smernice umožní absolvovať časť odborného vzdelávania v inom členskom štáte za predpokladu, že pred presunom do uvedeného členského štátu predloží príslušnému orgánu druhého členského štátu tieto doklady:

a) platný cestovný doklad;

b) doklad o nemocenskom poistení pokrývajúcim všetky riziká, proti ktorým sú zvyčajne poistení štátni príslušníci dotknutého členského štátu;

c) doklad o tom, že bol prijatý na štúdium zariadením vyššieho vzdelávania alebo hostiteľským subjektom na účely odborného vzdelávania;

b) dôkaz, že počas svojho pobytu bude mať dostatočné zdroje na pokrytie svojich výdavkov na živobytie, štúdium a na cestu späť.

3. V prípade mobility študentov a stážistov z prvého členského štátu do druhého členského štátu orgány druhého členského štátu informujú orgány prvého členského štátu o svojom rozhodnutí, pričom sa uplatňujú postupy spolupráce stanovené v článku 32.

4. V prípade štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý bol prijatý ako študent, sa presun do druhého členského štátu na obdobie presahujúce šesť mesiacov môže povoliť za rovnakých podmienok, aké sa uplatňujú na mobilitu na obdobie presahujúce tri mesiace, ale kratšie než šesť mesiacov. Ak členský štát vyžaduje novú žiadosť o povolenie týkajúce sa mobility na obdobie presahujúce šesť mesiacov, takéto povolenie sa udeľuje v súlade s článkom 29.

5. Členské štáty nevyžadujú, aby študenti opustili územie s cieľom predložiť žiadosť o povolenie týkajúce sa mobility medzi členskými štátmi.

Článok 27

Práva výskumných pracovníkov a študentov, na ktorých sa vzťahujú programy Únie vrátane opatrení týkajúcich sa mobility

1. Členský štát udeľí štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí boli prijatí ako výskumní pracovníci alebo študenti podľa tejto smernice a na ktorých sa vzťahujú programy Únie vrátane opatrení týkajúcich sa mobility, povolenie na celú dĺžku ich pobytu v príslušnom členskom štáte, ak:

a) je pred vstupom do prvého členského štátu známy úplný zoznam členských štátov, do ktorých výskumný pracovník alebo študent plánuje ísť;

b) v prípade študentov môže žiadateľ predložiť dôkaz o prijatí na štúdium príslušným zariadením vyššieho vzdelávania.

2. Povolenie udeľí prvý členský štát, v ktorom má výskumný pracovník alebo študent pobyt.

3. Ak pred vstupom do prvého členského štátu nie je známy úplný zoznam členských štátov:

a) v prípade výskumných pracovníkov sa na pobyt v iných členských štátoch nepresahujúci šesť mesiacov uplatňuje článok 26;

b) v prípade študentov sa na pobyt v iných členských štátoch, ktorý trvá od troch do šiestich mesiacov, uplatňuje článok 26;

Článok 28

Pobyt rodinných príslušníkov v druhom členskom štáte

1. Keď sa výskumný pracovník presťahuje do druhého členského štátu v súlade s článkami 26 a 27 a keď rodina už bola vytvorená v prvom členskom štáte, povolí sa jeho rodinným príslušníkom sprevádzať ho alebo sa k nemu pripojiť.

2. Dotknutí rodinní príslušníci alebo výskumný pracovník predložia príslušným orgánom druhého členského štátu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi najneskôr do jedného mesiaca od vstupu na územie tohto členského štátu žiadosť o povolenie na pobyt pre rodinných príslušníkov.

Ak platnosť povolenia na pobyt rodinných príslušníkov vydaného v prvom členskom štáte uplynie počas postupu alebo ak držiteľia stratia nárok na oprávnený pobyt na území druhého členského štátu na jeho základe, členské štáty povolia týmto osobám ostať na ich území, v prípade potreby im vydajú dočasné vnútroštátne povolenia na pobyt alebo rovnocenné povolenia, ktoré žiadateľovi umožnia naďalej sa oprávnene zdržiavať na ich území s výskumným pracovníkom dovtedy, kým príslušné orgány druhého členského štátu nevydajú rozhodnutie o žiadosti.

3. Druhý členský štát môže od dotknutých rodinných príslušníkov vyžadovať, aby spolu so svojou žiadosťou o povolenie na pobyt predložili:

a) svoje povolenie na pobyt v prvom členskom štáte a platný cestovný doklad alebo ich overené kópie, a ak sa vyžaduje, aj vízum;

b) dôkaz o tom, že sa v prvom členskom štáte zdržiavali ako rodinní príslušníci výskumného pracovníka;

c) dôkaz o tom, že majú zdravotné poistenie pokrývajúce všetky riziká v druhom členskom štáte alebo že výskumný pracovník má takéto poistenie pre nich.

4. Druhý členský štát môže požiadať výskumného pracovníka, aby preukázal, že držiteľ:

a) má ubytovanie, ktoré sa považuje za bežné pre porovnateľnú rodinu v tom istom regióne a ktoré v dotknutom členskom štáte spĺňa všeobecné zdravotné a bezpečnostné predpisy;

b) má trvalé a pravidelné zdroje, ktoré sú dostatočné na to, aby uživil seba a svojich rodinných príslušníkov bez toho, aby boli odkázaní na sociálnu pomoc dotknutého členského štátu.

Členské štáty zhodnotia tieto zdroje so zreteľom na ich povahu a pravidelnosť a môžu vziať do úvahy aj úroveň minimálnej vnútroštátnej mzdy a dôchodku, ako aj počet rodinných príslušníkov.

~~KAPITOLA V~~

~~POSTUP A TRANSPARENTNOSŤ~~

~~Článok 14~~

~~Žiadosti o prijatie~~

- ~~1. Členské štáty určia, či žiadosti o udelenie povolenia na pobyt má podať výskumný pracovník alebo príslušná výskumná organizácia.~~
- ~~2. Žiadosť sa posúdi a preskúma, keď má príslušný štátny príslušník tretej krajiny pobyt mimo územia členských štátov, do ktorých chce byť prijatý.~~
- ~~3. Členské štáty môžu, v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi, prijať predloženú žiadosť, keď už je príslušný štátny príslušník tretej krajiny na ich území.~~
- ~~4. Príslušný členský štát poskytne štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý predložil žiadosť a ktorý spĺňa podmienky článku 6 a 7, všetky možnosti na získanie potrebných víz.~~

~~Článok 15~~

~~Procedurálne záruky~~

- ~~1. Príslušné orgány členských štátov rozhodnú o skompletizovanej žiadosti čo najskôr a podľa potreby stanovia zrýchlené postupy.~~
- ~~2. Ak sú informácie poskytnuté na podloženie žiadosti nedostatočné, môže sa posúdenie žiadosti odložiť a príslušné orgány informujú žiadateľa o všetkých ďalších informáciách, ktoré potrebujú.~~
- ~~3. Každé rozhodnutie, ktorým sa zamieta žiadosť o udelenie povolenia na pobyt, sa oznámi príslušnému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny v súlade s postupmi oznamovania podľa príslušných vnútroštátnych právnych predpisov. V oznámení sa stanovia možné dostupné postupy nápravy a lehota, v ktorej možno konať.~~
- ~~4. Ak je žiadosť zamietnutá alebo ak je povolenie na pobyt udelené v súlade s touto smernicou zrušené, má príslušná osoba právo podať opravný prostriedok na orgány príslušného členského štátu.~~

~~KAPITOLA V VII~~

~~POSTUP A TRANSPARENTNOSŤ~~

~~Článok 18 29~~

~~Procesné záruky a transparentnosť~~

~~1. Rozhodnutie o žiadosti o udelenie alebo predĺženie povolenia na pobyt sa prijme a oznámi žiadateľovi v lehote, ktorá nebráni absolvovaniu príslušného štúdia, pričom príslušné orgány majú dostatočný čas na to, aby spracovali žiadosť.~~

↓ nový

1. Príslušné orgány členských štátov rozhodnú o úplnej žiadosti o povolenie a čo najskôr, ale najneskôr do 60 dní odo dňa, keď bola podaná žiadosť, a do 30 dní v prípade výskumných pracovníkov a študentov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín a na ktorých sa vzťahujú programy Únie vrátane opatrení týkajúcich sa mobility, a písomne informujú žiadateľa v súlade s oznamovacími postupmi stanovenými vo vnútroštátnom práve dotknutého členského štátu.

↓ 2004/114/ES (prispôbené)
⇒ nový

2. Ak sú podklady poskytnuté na podporu žiadosti nedostatočné, ~~môže sa spracovanie žiadosti pozastaviť~~ a príslušné orgány oznámia žiadateľovi, ktoré ďalšie informácie potrebujú ⇒ a určia primeranú lehotu na doplnenie žiadosti. Lehota uvedená v odseku 1 sa pozastaví dovtedy, kým orgány nedostanú požadované dodatočné informácie ⇐.

3. Každé rozhodnutie, ktorým sa zamietá žiadosť o povolenie ~~na pobyt~~ sa oznámi dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny v súlade s postupmi oznamovania stanovenými v príslušných vnútroštátnych právnych predpisoch. V oznámení sa uvedú dostupné možnosti preskúmania rozhodnutia, ☒ vnútroštátny súd alebo správny orgán, na ktorý môže príslušná osoba podať odvolanie, ☒ a lehota, v akej môže konať.

4. Ak je žiadosť zamietnutá alebo ak je povolenie ~~na pobyt~~ udelené v súlade s touto smernicou odobraté, má dotknutá osoba právo podať opravný prostriedok ~~na~~ orgáne dotknutého členského štátu.

Článok 19

~~Zrýchlený postup pre vydávanie povolení na pobyt alebo víz pre študentov a žiakov~~

~~Orgán členského štátu zodpovedný za vstup a pobyt študentov alebo žiakov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín, a zariadenie vyššieho vzdelávania alebo organizácia, ktorá vedie výmenný program žiakov a ktorá bola na tento účel uznaná dotknutým členským štátom v súlade s jeho vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo správnu praxou, môžu uzavrieť dohodu o zrýchlenom postupe pre vydávanie povolení na pobyt alebo víz pre dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.~~

↓ nový

Článok 30

Transparentnosť a prístup k informáciám

Členské štáty sprístupnia informácie o podmienkach vstupu a pobytu pre štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí spadajú do rozsahu pôsobnosti tejto smernice, vrátane

požadovaných minimálnych mesačných zdrojov, práv, všetkých dokumentov potrebných k žiadosti a príslušných poplatkov. Členské štáty sprístupnia informácie o výskumných organizáciách schválených podľa článku 8.

↓ 2004/114/ES

⇒ nový

Článok ~~20~~ 31

Poplatky

Členské štáty môžu vyžadovať od žiadateľov zaplatenie poplatkov za spracovanie žiadostí podľa tejto smernice. ⇒ Výška týchto poplatkov nesmie ohroziť plnenie cieľov smernice. ⇐

↓ 2005/71/ES (prispôsobené)

KAPITOLA VI

~~ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA~~

Článok ~~16~~

~~Správy~~

~~Pravidelne a prvýkrát najneskôr tri roky po nadobudnutí účinnosti tejto smernice Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní tejto smernice v členských štátoch a navrhne potrebné zmeny a doplnenia.~~

Článok ~~17~~

~~Transpozícia~~

~~1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do 12. októbra 2007.~~

~~Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.~~

~~2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.~~

Článok ~~18~~

~~Prechodné ustanovenia~~

~~Odchylne od ustanovení uvedených v kapitole III členské štáty nie sú povinné udeľovať po uplynutí dátumu uvedeného v článku 17 ods. 1 povolenia v súlade s touto smernicou vo forme povolení na pobyt na obdobie do dvoch rokov.~~

Článok ~~19~~

~~Spoločná oblasť cestovania~~

~~Niž v tejto smernici nemá vplyv na právo Írska zachovať si dojednania spoločnej oblasti cestovania uvedené v protokole pripojeného Amsterdamskou zmluvou k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva o uplatňovaní určitých aspektov článku 14 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre Spojené kráľovstvo a Írsko.~~

~~Článok 20~~

~~Nadobudnutie účinnosti~~

~~Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.~~

~~Článok 21~~

~~Adresáti~~

~~Táto smernica je určená členským štátom v súlade so Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva.~~

↓ 2004/114/ES

KAPITOLA ~~VI~~ VIII

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

↓ nový

Článok 32

Kontaktné miesta

1. Členské štáty určia kontaktné miesta, ktoré sú zodpovedné za prijímanie a odovzdávanie informácií potrebných na vykonávanie článkov 26 a 27.
2. Členské štáty zabezpečia primeranú spoluprácu pri výmene informácií uvedených v odseku 1.

Článok 33

Štatistika

Každý rok a prvýkrát najneskôr [] v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 862/2007³¹ členské štáty oznámia Komisii štatistiku týkajúcu sa počtu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorým sa udelilo povolenie. Okrem toho čo najskôr oznámia Komisii aj štatistiku týkajúcu sa počtu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorým sa počas predchádzajúceho kalendárneho roka povolenie predĺžilo alebo odobralo, ako aj ich štátnu príslušnosť. Štatistika týkajúca sa prijatých rodinných príslušníkov výskumných pracovníkov sa oznamuje rovnakým spôsobom.

³¹ Ú. v. EÚ L 199, 31.7.2007, s. 23.

Štatistika uvedená v odseku 1 sa týka referenčných období jedného kalendárneho roka a dodáva sa Komisii do šiestich mesiacov od konca referenčného roka. Prvý referenčný rok je [...]

↓ 2004/114/ES (prispôsobené)
⇒ nový

~~Článok 21~~ 34

Podávanie správ

Pravidelne a po prvýkrát najneskôr ☒ [päť rokov po dátume transpozície tejto smernice] ☒ do 12. januára 2010 predloží Komisia ⇒ zhodnotí uplatňovanie tejto smernice a ⇐ predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní tejto smernice v členských štátoch a v prípade potreby navrhne zmeny.

~~Článok 22~~

Transpozícia

~~Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do 12. januára 2007. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.~~

~~Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.~~

~~Článok 23~~

Prechodné ustanovenia

~~Odehylene od ustanovení stanovených v kapitole III a na dobu dvoch rokov odo dňa uvedeného v článku 22, členské štáty nie sú povinné vydávať povolenia v súlade s touto smernicou vo forme povolení na pobyt.~~

~~Článok 24~~

Lehoty

~~Bez toho, aby bol dotknutý druhý pododsek článku 4 ods. 2 smernice Rady 2003/109/ES z 25. novembra 2003, členské štáty nie sú povinné brať do úvahy obdobie, počas ktorého mal študent, žiak zúčastňujúci sa na výmennom programe, neplatený stážista alebo dobrovoľník pobyt na ich území, na účely priznania ďalších práv dotknutým štátnym príslušníkom tretích krajín podľa vnútroštátneho práva.~~

~~Článok 25~~

Nadobudnutie účinnosti

~~Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.~~



Článok 35

Transpozícia

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do [dvoch rokov po nadobudnutí účinnosti]. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Takisto uvedú, že odkazy v platných zákonoch, iných právnych predpisoch a správnych opatreniach na smernice zrušené touto smernicou sa považujú za odkazy na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze a jeho znenie upravujú členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 36

Zrušenie

Smernice 2005/71/ES a 2004/114/ES sa zrušujú s účinnosťou od [deň nasledujúci po dátume uvedenom v článku 35 ods. 1 prvom pododseku tejto smernice], bez toho, aby boli dotknuté povinnosti členských štátov týkajúce sa lehôt uvedených v časti B prílohy 1 na transpozíciu smerníc do vnútroštátneho práva.

Odkazy na zrušené smernice sa považujú za odkazy na túto smernicu a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe II.

Článok 37

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

↓ 2004/114/ES (prispôsobené)

Článok ~~26~~ 38

Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom v súlade so ~~Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva~~ ☒ zmluvami ☒.

V Bruseli

*Za Európsky parlament
predseda*

*Za Radu
predseda*



PRÍLOHA I

Časť A

Zrušená smernica so zoznamom jej následných zmien (uvedené v článku 37)

Smernica Európskeho parlamentu a Rady (Ú. v. EÚ L 375, 23.12.2004, 2004/114/ES s. 12.)

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/71/ES (Ú. v. EÚ L 289, 3.11.2005, s. 15.)

Časť B

Zoznam lehôt na transpozíciu do vnútroštátneho práva [a uplatňovanie] (uvedené v článku 36)

Smernica	Lehota na transpozíciu	Dátum uplatňovania
2004/114/ES	12.1.2007	
2005/71/ES	12.10.2007	

PRÍLOHA II

TABUĽKA ZHODY

Smernica 2004/114/ES	Smernica 2005/71/ES	Táto smernica
Článok 1 písm. a)		Článok 1 písm. a)
Článok 1 písm. b)		-
-		Článok 1 písm. b) a c)
Článok 2 úvodné slová		Článok 3 úvodné slová
Článok 2 písm. a)		Článok 3 písm. a)
Článok 2 písm. b)		Článok 3 písm. c)
Článok 2 písm. c)		Článok 3 písm. d)
Článok 2 písm. d)		Článok 3 písm. e)
-		Článok 3 písm. f) a g)
Článok 2 písm. e)		Článok 3 písm. l)
Článok 2 písm. f)		Článok 3 písm. h)
Článok 2 písm. g)		-
-		Článok 3 písm. i)
-		Článok 3 písm. m) až s)
Článok 3 ods. 1		Článok 2 ods. 1
Článok 3 ods. 2		Článok 2 ods. 2 písm. a) až e)
-		Článok 2 ods. 2 písm. f) a g)
Článok 4		Článok 4
Článok 5		Článok 5 ods. 1
-		Článok 5 ods. 2
Článok 6 ods. 1		Článok 6 písm. a) až e)
-		Článok 6 písm. f)
Článok 6 ods. 2		-

-		Článok 7
Článok 7 ods. 1 úvodné slová		Článok 10 ods. 1 úvodné slová
Článok 7 ods. 1 písm. a)		Článok 10 ods. 1 písm. a)
Článok 7 ods. 1 písm. b) a c)		-
Článok 7 ods. 1 písm. d)		Článok 10 ods. 1 písm. b)
Článok 7 ods. 2		Článok 10 ods. 2
-		Článok 10 ods. 3
Článok 8		-
-		Článok 11
Článok 9 ods. 1 a 2		Článok 12 ods. 1 a 2
Článok 10 úvodné slová		Článok 13 ods. 1 úvodné slová
Článok 10 písm. a)		Článok 13 ods. 1 písm. a)
Článok 10 písm. b) a c)		-
-		Článok 12 ods. 1 písm. b)
-		Článok 12 ods. 2
Článok 11 úvodné slová		Článok 14 ods. 1 úvodné slová
Článok 11 písm. a)		-
Článok 11 písm. b)		Článok 13 ods. 1 písm. a)
Článok 11 písm. c)		Článok 13 ods. 1 písm. b)
Článok 11 písm. d)		Článok 13 ods. 1 písm. c)
Články 12 až 15		-
-		Články 14, 15 a 16
Článok 16 ods. 1		Článok 20 ods. 1 úvodné slová
-		Článok 20 ods. 1 písm. a) až

		c)
Článok 16 ods. 2		Článok 20 ods. 2
-		Článok 21
Článok 17 ods. 1 prvý pododsek		Článok 23 ods. 1
Článok 17 ods. 1 druhý pododsek		Článok 23 ods. 2
Článok 17 ods. 2		Článok 23 ods. 3
Článok 17 ods. 3		-
Článok 17 ods. 4		Článok 23 ods. 4
-		Články 15, 24, 25 a 27
-		Článok 17
Článok 18 ods. 1		-
-		Článok 29 ods. 1
Článok 18 ods. 2, 3 a 4		Článok 29 ods. 2, 3 a 4
Článok 19		-
-		Článok 30
Článok 20		Článok 31
-		Články 32 a 33
Článok 21		Článok 34
Články 22 až 25		-
-		Články 35, 36 a 37
Článok 26		Článok 38
-		Prílohy I a II
	Článok 1	-
	Článok 2 úvodné slová	-
	Článok 2 písm. a)	Článok 3 písm. a)

	Článok 2 písm. b)	Článok 3 písm. i)
	Článok 2 písm. c)	Článok 3 písm. k)
	Článok 2 písm. d)	Článok 3 písm. b)
	Článok 2 písm. e)	-
	Články 3 a 4	-
	Článok 5	Článok 8
	Článok 6 ods. 1	Článok 9 ods. 1
	-	Článok 9 ods. 1 písm. a) až f)
	Článok 6 ods. 2 písm. a)	Článok 9 ods. 2 písm. a)
	Článok 6 ods. 2 písm. a), b) a c)	-
	Článok 6 ods. 3, 4 a 5	Článok 9 ods. 3, 4 a 5
	Článok 7	-
	Článok 8	Článok 16 ods. 1
	Článok 9	-
	Článok 10 ods. 1	Článok 19 ods. 2 písm. a)
	-	Článok 19 ods. 2 písm. b)
	Článok 10 ods. 2	-
	Článok 11 ods. 1 a 2	Článok 22
	Článok 12 úvodné slová	-
	Článok 12 písm. a)	-
	Článok 12 písm. b)	-
	Článok 12 písm. c)	Článok 21 ods. 1
	Článok 12 písm. d)	-
	Článok 12 písm. e)	-
	-	Článok 21 ods. 2
	Článok 13 ods. 1	Článok 26 ods. 1

	Článok 13 ods. 2	Článok 26 ods. 1
	Článok 13 ods. 3 a 5	Článok 26 ods. 1
	Článok 13 ods. 4	-
	-	Článok 26 ods. 2, 3 a 4
	Články 14 až 21	-